

LENGUA, LITERATURA y EDUCACIÓN
BOLETÍN TRIMESTRAL DEL IVILLAB
INSTITUTO VENEZOLANO DE INVESTIGACIONES LINGÜÍSTICAS
Y LITERARIAS ANDRÉS BELLO

Coordinación General de Investigación - Subdirección de Investigación y Postgrado
Instituto Pedagógico de Caracas - Universidad Pedagógica Experimental Libertador
Caracas, Venezuela

Año 17 No. 2 – ABRIL – JUNIO de 2016

Editores: Sergio Serrón y Norma González de Zambrano

PRESENTACIÓN

Las universidades venezolanas confrontan una gravísima situación financiera fruto de la crisis económica que afecta al país y las políticas gubernamentales que parecen no comprender la importancia del sistema de universitario público para la educación, la ciencia y la cultura. No obstante, como siempre ha ocurrido, nuestras casas de estudio no se rinden y prosiguen con su labor en bien del país y nuestro pueblo. Pese a esas dificultades que afectaron gravemente nuestro anterior número pero no impidieron su circulación, Lengua, literatura y educación sigue adelante y ahora presentamos su número 68 correspondiente a este año 17 de vida. Agradecemos las múltiples manifestaciones de apoyo y solidaridad recibidas en ocasión de la recepción del No. 67 y aseguramos que en ningún caso ni circunstancias podrán impedir nuestra circulación trimestral.

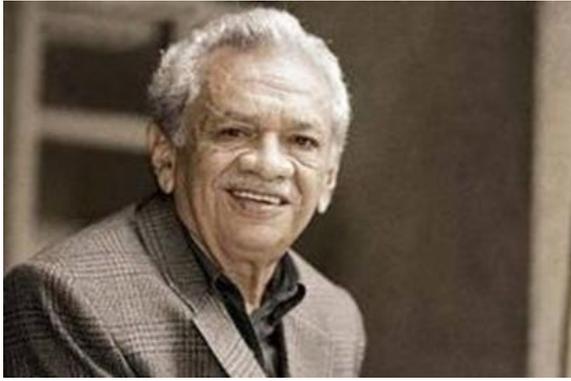
NOTICIAS DEL IVILLAB

INFORMACIONES QUE NO PUDIERON INCLUIRSE EN EL ANTERIOR BOLETÍN (AÑO 17 No. 1 – Enero – marzo 2016)

Por razones de fuerza mayor, diversas informaciones y notas no pudieron ser incluidas en nuestro anterior boletín que asumió el carácter de una edición de emergencia. En aquel momento, presentamos nuestras excusas a los autores y lectores, que, con la mayor sinceridad, reiteramos ahora. A continuación están todos los materiales que no pudimos incluir en el No. 67.

LA BIBLIOTECA DEL PROFESOR MANUEL BERMÚDEZ YA ESTÁ EN EL IVILLAB

En la biblioteca “Profesora Minelia Villalba de Ledezma” del IVILLAB ya reposa parte de la biblioteca de nuestro insigne profesor Manuel Bermúdez. Gentilmente su esposa, la profesora Tarcila Briceño, donó parte de la colección de libros que ya están siendo catalogados para la pronta consulta de los usuarios. El escritor, profesor, semiólogo y miembro de la Academia Venezolana de la Lengua, publicó, entre otros trabajos, los siguientes libros: *Tradición y mestizaje*, *dos ensayos de*



aproximación (1974), *La ficción narrativa en radio y televisión* (1980), *Cecilio Acosta, un signo de su tiempo* (1984), *Escaneo semiológico sobre textos literarios* (2000; editado por el Vicerrectorado de Investigación y Postgrado de la UPEL, con prólogo de la profesora Luisa Rodríguez Bello. Ya se puede consultar su versión digitalizada en la biblioteca del

IVILLAB), y *Enciclopedia rústica de personajes insignificantes de Apure* (2007). En la revista LETRAS 40 se puede consultar su artículo “Cuatro vertientes en la obra de Enriqueta Arvelo Larriva”. Aunque el profesor Bermúdez destacó por sus méritos como investigador, será siempre recordado por su personalidad humilde y su conversación ocurrente, que le permitía transformar sus diálogos informales en agradable cátedra signada por la sabiduría, de la que nunca estuvieron ausentes los refranes llaneros y su refinado sentido del humor.

TESIS DOCTORAL



El pasado 18 de enero la Profesora Angélica Silva defendió su tesis doctoral en la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, adscrita al Programa de Doctorado en Lingüística, en el Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje de la Facultad de Filosofía y Educación. Bien conducida y bajo la batuta académica del Dr. Giovanni Parodi Sweis, presentó magistralmente la investigación **EFFECTOS DE LA MODALIDAD DE PRODUCCIÓN LINGÜÍSTICA EN LA MEMORIA DE LARGO PLAZO: UNA EVIDENCIA EXPERIMENTAL ACERCA DEL POTENCIAL EPISTÉMICO-AFECTIVO DE LA ESCRITURA** para optar al grado de Doctor en Lingüística. Desde el equipo del Boletín extendemos nuestras palabras de felicitación a nuestra siempre amiga y colaboradora Angélica. Con ella celebramos el éxito en este nuevo escalafón académico.

LA TRADICIÓN DE LA PARADURA DEL NIÑO JESÚS

Como cada año, el Departamento de Castellano, Literatura y Latín celebra la tradición. Los estudiantes inscritos en la Actividad de Extensión Acreditada La Tradición de la Paradura del Niño Jesús y la comunidad Ipecista convocados por la fe e identificados con el ritual andino honraron una vez más al Niño Dios. El acto tuvo lugar el viernes 29 de enero. Se inició en el Departamento acostumbrado con los anfitriones del evento, los profesores Einar Goyo Ponte, Jefe del Departamento dio la bienvenida a los asistentes, Ramón Elbano Vivas quien llevó la tradición a la dependencia y responsable del Ritual de la Luz para iniciar la ceremonia y Norma González de Zambrano como coordinadora de la actividad. En la primera fotografía se observa al Prof. Vivas en un instante del Ritual de la Luz.



La situación país no fue excusa para compartir un sencillo desayuno andino, pues la comunidad se dispuso a colaborar generosamente para que se degustara los sabores propios de la región montañosa. Los niños del Jardín de Infancia “Luis Ramos Escobar” representaron el nacimiento viviente, con ellos y junto a los directivos, docentes, padres y todos los asistentes, comenzó la búsqueda del Infante. La ruta se emprendió al salir del Departamento de



Castellano con recorrido por los pisos 2 y 3 de la Torre Docente, recepción aguinaldera en el Departamento de Pedagogía, continuación por el piso 4 con recorrido por la Torre Rectoral, Subdirección de Docencia, Subdirección de Investigación y Subdirección de Extensión, visita a la librería de la Sra. Beatriz y Violeta, Caja de Ahorros del Personal Docente, Asociación de

Profesores, Control de Estudios y finalmente Relaciones Públicas, lugar donde el Niño fue encontrado. Allí con la alegría de la presencia del Niño Jesús pudimos disfrutar del Orfeón Juan Bautista Plaza bajo la conducción de la Profesora Cira Parra. En la segunda fotografía, se muestra a los Padrinos entre algunos profesores, estudiantes e invitados.

Acto seguido, en procesión y en compañía de los padrinos: la Sra. Andri Riera -representante del Personal de Servicio-, el Sr. Luis Santander -representante del Personal Administrativo-, la Profesora Anny Gabriela Perales -representante del Personal Docente- y el Bachiller José Manuel Pimentel, representante de los

Estudiantes, se llegó al Mini Auditorio Simón Bolívar, ambiente donde se celebró la Eucaristía. La ceremonia religiosa estuvo a cargo del sacerdote diocesano Andrés Eloy Mendoza Torres y en su organización colaboraron los profesores Dulce Santamaría, Sharon Garnier, Jacqueline Suárez, Lizbeth Mendoza, Rency Romero y Daniel Romero. Luego del rito de adoración al Niño Jesús se ofreció, como la tradición lo indica, el bizcochuelo y el vino.



En concordancia con los sabores de la región andina, los organizadores ofrecieron para el almuerzo la pisca preparada por los estudiantes cursantes de la Actividad de Extensión Acreditada y el Profesor Rafael Rondón Nárvaez. En la tercera fotografía podemos observar a los niños, quienes representaron a San José y a la Virgen María disfrutando del hallazgo del Niño Jesús.

LA LÍNEA DE INVESTIGACIÓN ASOCIADA A LA CÁTEDRA UNESCO INVITÓ A LA DRA. ANGÉLICA SILVA DE LIMONGI



La Línea de Investigación Asociada a los Programas de la Cátedra UNESCO para la Lectura y la Escritura dio inicio a un espacio de disertación para profesores e investigadores del IVILLAB y estudiantes de postgrado del Instituto Pedagógico de Caracas -muy especialmente para los cursantes de la Maestría en Lectura y Escritura y la Especialización en Lectura y Escritura-. La primera invitada fue la Dra. Silva, quien el 24 de febrero tuvo la oportunidad de presentar un apartado de su tesis doctoral *La noción de escritura epistémica: tendencias de estudio y evidencia experimental a favor de la tesis "escribir para aprender"*. Agradecemos altamente su compañía y aportes al conocimiento por cuanto ella participó activamente en la gestación de la Cátedra como Sede Nacional y Núcleo Institucional y continúa colaborando con la red.

EL “CLUB DE LOS SUEÑOS” VISITA EL PEDAGÓGICO



El pasado 25 de febrero el IVILLAB recibió a los adultos mayores que forman parte de “El club de los sueños”, grupo consolidado gracias a la labor de la Profesora Yerly Herrera quien coordina las actividades culturales y recreativas de la Biblioteca Pública de La Vega. En coordinación con el IVILLAB y la Biblioteca Pública La Vega, el grupo se trasladó hasta el IPC. La intención de su visita fue la proyección de la película El cartero (Il Postino) basada en la obra de

Antonio Skármeta. El trabajo con los abuelos fue una experiencia única, de sensibilización y atención a las comunidades. Esta visita fue además un motivo para que este grupo de personas conocieran nuestra universidad.



Proyección y discusión sobre la película “Il Postino”

8º CONGRESO INTERNACIONAL DE LA CÁTEDRA UNESCO PARA LA LECTURA Y LA ESCRITURA

Del 29 de febrero al 04 de marzo se realizó el VIII Congreso Internacional de la Cátedra UNESCO para el Mejoramiento de la Calidad y Equidad de la Educación en América Latina con Base en la Lectura y la Escritura. Celebramos los 20 años de actividad regional y la incorporación de la Universidad de Costa Rica en tan prestigiosa red inter-institucional. En el próximo número de La Columna de la Cátedra se comentan y amplían los detalles y alcances de tan importante evento. Sin embargo, adelantamos que a pesar de los embates económicos, Venezuela estuvo representada académicamente.

DÍA INTERNACIONAL DE LA MUJER

Las autoridades institucionales y la Coordinación Sociocultural del Instituto Pedagógico de Caracas ofrecieron un sentido y cálido homenaje el 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer, en la Galería de Arte “Luis Domínguez Salazar”. El profesor Alexander Lugo como anfitrión y coordinador de la actividad destacó que la deferencia era especialmente para las Damas destacadas en la Actividad Sociocultural dentro y fuera del Instituto Pedagógico. Se contó con la presencia de la Vicerrectora

de Extensión de nuestra universidad, la Dra. María Teresa Centeno. En el marco de la celebración también se inauguró la exposición Homenaje a los Derechos de la Mujer. Las palabras iniciales fueron emitidas por la Subdirectora de Investigación y Postgrado, Dra. Miren de Tejada. Luego la profesora Violeta Graterol deleitó con un recital de poesía, prosiguió la profesora Ana Francia Carpio con un recital que denominó Serenata sin luna y se continuó con un repertorio variado de la Orquesta Típica “Antonio Lauro” del Instituto Pedagógico de Caracas, dirigida por el profesor Lugo. Se entregó el reconocimiento a las profesoras y damas distinguidas del ámbito universitario en el contexto UPEL-IPC. Concluyó la actividad esa mañana con las palabras de la Dra. Centeno. Los enunciados de inicio y cierre del evento reafirman el valor y la actuación de la mujer venezolana en la educación.



Extendemos nuestras palabras de satisfacción y felicitaciones para todas las profesoras homenajeadas, y de manera particular, para nuestras colegas Minelia Villalba de Ledezma y Norma González de Zambrano. El programa continuó en la tarde en el mismo espacio con el performance *Yerma*, basado en la obra homónima de

Federico García Lorca. Extendemos los saludos y las palabras de reconocimiento a todas las mujeres que integran la familia UPEL. Agradecemos al Cuerpo Directivo y a la Coordinador de Extensión Sociocultural la iniciativa y la calidez en tan expresivo acto.

JORNADA INSTITUCIONAL EN EL INSTITUTO PEDAGÓGICO JOSÉ MANUEL SISO MARTÍNEZ



Los días jueves 10 y viernes 11 del mes de marzo el Instituto Pedagógico de Miranda bajo el auspicio de la Subdirección de Extensión, el Departamento de Expresión y Desarrollo Humano, la Cátedra UNESCO para la Lectura y la Escritura. Kores y APROUPEL Miranda realizó exitosamente la Jornada *La escuela un espacio para enseñar a leer y promover la lectura*. La actividad estuvo coordinada por la profesora Jenny Fraile. Los detalles del evento serán ampliados en *La Columna de la Cátedra*.

FORO “LOS ESTUDIOS LITERARIOS ANTE LOS ESTUDIOS CULTURALES”

A las 9 a.m. del pasado miércoles 30 de marzo de 2016 en el Mini Auditorio Simón Bolívar del Instituto Pedagógico de Caracas se llevó a cabo el foro “Los estudios literarios ante los estudios culturales”, organizado por la Cátedra de Análisis Literario del Departamento de Castellano, Literatura y Latín gracias a las profesoras Ligia Yanira Yáñez y Memphis Vaamonde. El encuentro contó con las reflexiones de los también docentes Florence Montero de la Escuela de Letras de la Universidad Central de Venezuela, Luis Mora Ballesteros del Instituto Pedagógico Gervasio Rubio y editor de la Revista Contexto (ULA) y Bernardo Navarro Villarreal, del Departamento de Lengua y Literatura de la Universidad Simón Bolívar.

Para comenzar el evento, Luis Mora Ballesteros señaló que la crítica da un acabado mediano y final al texto, al volver su estructura una camisa de fuerza que minimiza el encuentro primario entre lector y libro, cuyo acercamiento parte de la recomendación. Para él, la crítica engendra un Frankenstein con cicatrices y heridas que no deja hablar a la obra, sino que la oscurece al no darle espacio a la interrogación del receptor.

Opina que el lector debería ser modelo, como aquel propuesto por Umberto Eco, que asimila lo que lee sin mediar o depender de la teoría; idea inspirada a su vez en Jean-Marie Schaeffer, quien sostiene que el acercamiento a una obra debe darse por medio de la lectura, interpretación, argumentación, descripción, comprensión y una posterior explicación que lleve al proceso reflexivo del lector, pues el acercamiento al artefacto literario, al libro, nos da conocimiento de lo que somos. No obstante, Ballesteros reconoce que siempre tenemos la necesidad de reafirmar(nos) a través de la autoridad, dado que “el ser humano es un intertexto”.

Por su parte, Florence Montero reconoció que precisar qué son los estudios culturales conlleva a su delimitación, porque el texto cultural es una construcción simbólica que articula a los individuos, al poner en manifiesto la relación entre el hombre y el poder, entre la “dinámica humana” y “la construcción del poder”. Para ella, los estudios culturales no tratan sobre cultura popular o de élite, sino de la permeabilidad social de los valores culturales. Y en Latinoamérica, cuya tendencia es la búsqueda de democracia, la cultura se vincula estrechamente a lo político, tal como sugirió José Martí en *Nuestra América*; ideal que sobrevivió en autores como Sarmiento, Rodó, Rodríguez, Bello, Gallegos, Pocaterra, Blanco Fombona, de la Parra, Picón Salas y Bernardo Núñez, quienes lograron una mixtura cultural, antecedente de los estudios culturales latinoamericanos.

Sin embargo, Montero –a diferencia de Ballesteros–, considera que la crítica suele rescatar el sentido de la obra como expresión cultural al buscar insertarla dentro de una tradición artística, si bien puede introducir como falso centro el texto literario.

El tercer invitado, Bernardo Navarro Villarreal, dijo que “la literatura es un hecho cultural”, pero que “la cultura no siempre explica la literatura”, entendiendo ésta última como quiebre dentro de la cultura misma. Por ejemplo, la *Divina Comedia* de Dante, se tomó en el siglo XIV como un panfleto político pues su autor puso en el infierno a sus enemigos. O el *Quijote* de Cervantes, que surgió de la ruptura de la tradición estética del siglo XVII.

Respecto a la crítica, opina que es el discurso organizador de la literatura, y que el lector no debe acercarse a sus propios prejuicios, sino a la literatura, aquella “bella mentira” que se cultiva para que el individuo no termine como una computadora, como un autómeta.

Para cerrar, los tres invitados coincidieron en que el centro del canon literario es lo extraño, lo rebelde y renovador, siendo estas mismas características las que hacen caer a las obras en la igualdad; todos los autores pretenden ser *distintos*, sin darse cuenta de que la percepción que despiertan variará según la época y las necesidades del lector. Cabe destacar que un elemento que impide que el lector se desvincule de la obra –además de por la recomendación de la academia y de conocidos-, es el uso de metáforas, vehículo de una estética que aproxima la literatura a quien la lee, según Ludovico.

Esta recomendación que suscita el canon hace recordar –como bien dijo Navarro Villarreal- a Mario Benedetti cuando sostiene que el educador hace ejercicio de crítico, se *vuelve* crítico, al escoger un texto sobre otros que enseñará a sus alumnos, lo cual es mediado por el amor a su oficio de formador, basado en la sospecha de que la literatura escapa de las sujeciones meramente culturales; es independiente por ser un artefacto artístico que configura al individuo.

Por María Fernanda Rincón
Estudiante de Primer Semestre
Especialidad de Castellano, Literatura y Latín

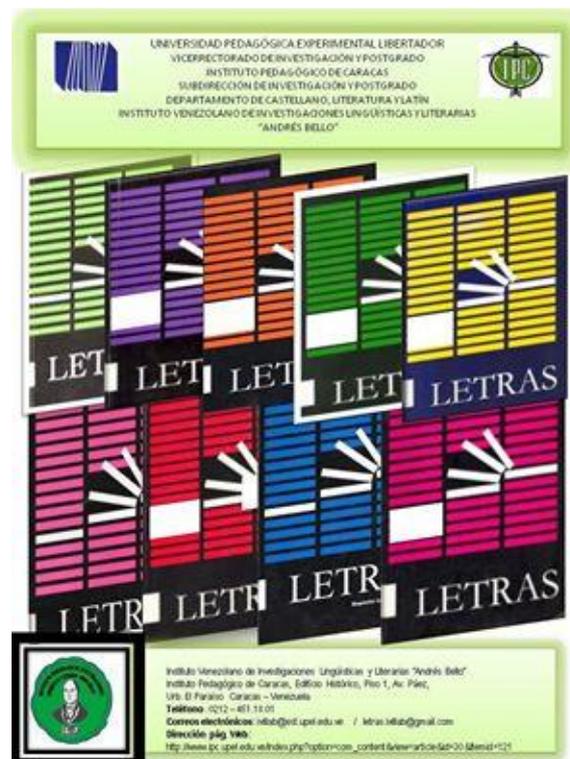
LA LÍNEA DE INVESTIGACIÓN “PROMOCIÓN DE LA LECTURA” EN ACCIÓN



La Profesora Jenny Fraile en la presentación de su proyecto

El 31 de marzo la línea de investigación "Promoción de la lectura" adscrita al IVILLAB y coordinada por la profesora Norma González Vioria, organizó y celebró con júbilo la presentación del primer proyecto de tesis doctoral a cargo de la Magister Jenny Fraile, estudiante del Doctorado en Cultura, titulado "Scherezade va a la escuela, una propuesta de formación docente en promoción de la lectura y la escritura". La intención de esta investigación se centra en la revisión de los planes y programas de formación en promoción de la lectura como práctica social y socializadora. El objeto de estudio es la promoción de la lectura vista desde la formación docente. En esta presentación contamos con invitados del Instituto Pedagógico de Miranda José Manuel Siso Martínez, investigadores de la línea y su coordinadora.

NOVEDADES DE NUESTRA REVISTA LETRAS SU COLECCIÓN YA SE ENCUENTRA DIGITALIZADA



La Dirección del IVILLAB y de nuestra revista *Letras* han informado que en este enlace se encuentran todos los números de la revista desde el año 1958 al 2009 http://150.187.145.37/cgi-win/be_alex.exe...

Es un esfuerzo por abrir el acceso de esta importante colección, por lo cual invitamos a la comunidad especializada en el país y en el exterior, a recorrer las páginas de todos estos números para conocer los importantes aportes que atesoran. Pueden consultarse sin costo.

SE MANTIENE ABIERTO EL PROCESO DE RECEPCIÓN DE ARTÍCULOS ORIGINALES PARA SU ARBITRAJE

Letras, decana de las publicaciones nacionales en las áreas de lengua, lingüística y literatura, mantiene abierto el proceso de recepción de artículos para sus próximos

números. Los interesados pueden conocer las instrucciones para autores en: <http://www.scielo.org.ve/revistas/l/einstruc.htm>, y en caso de consultas escribir a: letras.ivillab@gmail.com

BAUTIZADA LA REVISTA LETRAS 91



Disertación de la Profesora Anneris Pérez



Profesor Freddy Monasterios y padrinos

Ya la revista *LETRAS 91* vio la luz en versión digital. El 3 de marzo en un sencillo pero cálido acto en la Sala de Proyecciones de la Biblioteca “Felipe Guevara Rojas” del IPC, se bautizó la revista *LETRAS 91*. En esa ocasión la siempre colaboradora profesora Anneris Pérez, docente del Dpto. de Castellano, Literatura y Latín, investigadora, ex subdirectora del IVILLAB y sensible a los problemas educativos de nuestra institución, nos paseó por la historia, importancia, relevancia y vicisitudes por las que ha pasado la Revista *LETRAS* a través del tiempo. Invitó a la constancia y a la perseverancia que los nuevos gerentes y los que vendrán en el futuro, tendrán que mantener para que siga perdurando la academia en los actos y publicaciones del IVILLAB. Luego, las profesoras Rita Jáimez, Thays Adrián y Vanessa Hidalgo, disertaron sobre la temática de sus artículos publicados en esta revista. Finalmente, se procedió al bautizo cuyos padrinos son los jóvenes profesores Anny Gabriela Perales y José Gabriel Figuera. Hay que destacar la presencia en este evento, además del público interesado, de los profesores, alumnos de pre y postgrado y preparadores, de la Profesora Iraidá Sánchez y del Profesor César Villegas, quienes nos honraron con su asistencia y compartieron muy cordialmente con los alumnos y las nuevas generaciones de docentes.

NOTA: A pesar de que la revista *LETRAS 91* se encuentra en proceso de diagramación y publicación en la plataforma SCIELO, puede ser consultada y adquirida en formato *pdf* en el IVILLAB.

LETRAS, LA REVISTA MÁS CONSULTADA EN LA BIBLIOTECA “FELIPE GUEVARA ROJAS” DEL IPC.

El Servicio de Publicaciones Periódicas de la Biblioteca Central “Felipe Guevara Rojas” informó que de las 63 revistas que fueron solicitadas en enero de este año, nuestra revista *Letras*, conjuntamente con *Laurus* del Vice-rectorado de Docencia, fueron las más solicitadas, un 8 % del total cada una. Cifras similares se han dado en los meses de febrero y marzo, aunque en este último fue *Paradigma* quien ocupó el primer lugar, no obstante, en el trimestre, *Letras* ha tenido el mejor promedio.

NUEVAS INFORMACIONES DEL IVILLAB-IPC

Las anteriores fueron las que no pudimos incluir en nuestro número anterior. A continuación damos las correspondientes a este lapso.

LA REVISTA LETRAS 91 EN LA PLATAFORMA SCIELO

Desde abril de este año la revista LETRAS 91 está visible en la plataforma Scielo. El contenido de la precitada revista se da más abajo en las informaciones acerca de las publicaciones de nuestro Instituto.

8º ENCUENTRO ENTRE LIBROS Y LECTORES “DAR A LEER”



El 5 y 6 abril la Línea de Investigación de Promoción de Lectura del IVILLAB y la Cátedra de Literatura Venezolana del Departamento de Castellano, Literatura y Latín del IPC, organizó el 8º *encuentro entre libros y lectores. Dar a leer*. Bajo la premisa de que “leer es un acto recíproco para dar y recibir, como lectores, promotores y docentes tenemos una gran misión; aunque la tarea no es fácil, cada uno de nosotros desde nuestros espacios podemos transformar realidades, sólo necesitamos la motivación, la búsqueda de buenos libros y la entrega a las palabras”, en las distintas áreas del IPC hubo foros, conversatorios, proyección de animaciones, cuentacuentos, en las que, por ejemplo, la profesora Maité Dautant conversó sobre *Los libros infantiles enseñan a leer*. Todo lo

anterior bajo la coordinación de la profesora Norma González Viloria.

EL IVILLAB PRESENTE EN EL “TALLER PARA EDITORES DE REVISTAS CIENTÍFICAS: METODOLOGÍA REVENCYT”

Los días 25 y 26 de abril el Observatorio Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación (ONCTI) y la Universidad de Los Andes ofrecieron el “*Taller para editores de revistas científicas: metodología Revencyt*”, en Caracas. El IVILLAB



estuvo representado por el profesor Freddy Monasterios, editor de la revista LETRAS. En esa actividad, los especialistas de Saber ULA explicaron la nueva metodología Revencyt para la evaluación de revistas venezolanas y se fijaron los criterios para la identificación de las revistas, de la entidad editora, del editor, del consejo o comité editorial, de los objetivos, cobertura y público, de las tablas de contenido, del contenido de los artículos, del

arbitraje, de los derechos de autor, entre otros. El presidente del ONCTI ofreció la plataforma del observatorio que dirige para darle visibilidad a las distintas revistas científicas del país.

Sirvió este encuentro, también, para interactuar con los distintos editores de las principales revistas científicas de las universidades del país y constatar que los editores y revistas pasan por igual por las mismas vicisitudes, problemas económicos y académicos que hacen cuesta arriba hoy día la mayor y mejor promoción de nuestros investigadores. En la fotografía, los organizadores y facilitadores del taller.

EL TALLER LITERARIO “MARCO ANTONIO MARTÍNEZ” DEL IVILLAB EN LA CELEBRACIÓN DE LA SEMANA DE ESTUDIOS GENERALES DE LA UNIVERSIDAD SIMÓN BOLÍVAR



Del 9 al 13 de mayo se celebró la XXIX Semana de Estudios Generales, evento organizado por el Decanato de Estudios Generales de la Universidad Simón Bolívar y desarrollado en las sedes de esta casa de estudios en Sartenejas, en el estado Miranda, y el Litoral, en el estado Vargas.

La actividad contó con clases abiertas, conversatorios, entrega de premios a los estudiantes con mejores índices académicos del Ciclo Básico de la Sede del Litoral, ciclo de ponencias, foros, reconocimiento a los ganadores de los concursos de Cuento “José Santos Urriola”, Poesía “Iraset Páez Urdaneta” y Mejor Trabajo Final de Estudios Generales “Segundo Serrano Poncela”.



El miércoles 11, en la sala de conferencias de la sede del Litoral, tuvo lugar la visita del taller literario “*Marco Antonio Martínez*” del IVILLAB, con la participación de los profesores Dulce María Santamaría, Norma González Zambrano, Rafael Rondón y José Rafael Simón, y la coordinación del profesor Oscar Blanco. Se conversó sobre la trayectoria del taller, los poetas hablaron sobre sus experiencias con la poesía y se recitaron poemas de los integrantes. Los anfitriones de la visita fueron los profesores



Ana María Ramírez, Bárbara Pérez y Oscar Blanco. Se disfrutó además de la compañía y los textos de Andrea Salcedo, quien fue la ganadora del concurso de poesía el año anterior.

Cabe destacar que la revista “Para las Telarañas”, órgano divulgativo de los productos del taller, ya tiene 20 números editados y se puede consultar y adquirir en forma

digital en el IVILLAB. También, el taller literario se sigue reuniendo religiosamente todas las semanas pero a partir de ahora todos los martes de 3 a 6 de la tarde. Los especialistas y la comunidad en general están invitados a estas reuniones gratuitas, fructíferas y académicas que siempre distinguen al prestigioso taller literario “*Marco Antonio Martínez*”. Cualquier información adicional, pueden escribir al correo taller1976@gmail.com o comunicarse al número 0212-4511801.

LA LICENCIADA AÍDA PRESILLA NOS HABLÓ SOBRE FRANCISCO DE MIRANDA



En vísperas del bicentenario del fallecimiento de Francisco de Miranda, el Instituto Venezolano de Investigaciones Lingüísticas y Literarias “Andrés Bello” (IVILLAB) se complace en invitar a la presentación de la Profesora

Aida Presilla (Mgsc)

quien representa a la Universidad de Helsinki, Finlandia, y nos trae la ponencia titulada:

Tipos de texto en los diarios de “Viages” del General Francisco de Miranda. Miranda conoce a los finlandeses en 1787

Lugar: Sala Amarilla (2do. piso) de la Biblioteca Central “Felipe Guevara Rojas” del Instituto Pedagógico de Caracas. Av. Páez. El Paraíso.
Fecha: 6 de junio de 2016
Hora: 2 pm.

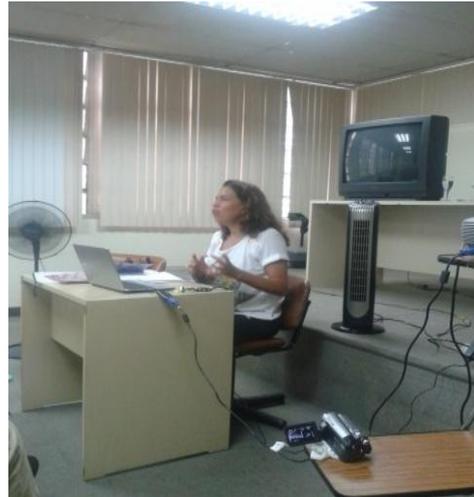




Afiche del evento

La Lic. Aida Presilla Strauss es egresada de la Escuela de Letras de la Universidad Central de Venezuela. Magíster en Literatura Latinoamericana por la Universidad Simón Bolívar de Venezuela y Candidata para obtener el título de Doctora en Filosofía y Letras por la Universidad de Helsinki. Su tesis consiste en la edición crítica y el comentario de un subcorpus de «Viages», primera parte del Archivo del General Francisco de Miranda. Ha estudiado seis meses de su doctorado como miembro de intercambio Erasmus en la Universidad de Cádiz. Ha investigado en los archivos Generales de Sevilla y Simancas. Ha participado en un seminario intensivo de edición crítica en la Cartuja de Sevilla. Fue ponente en el congreso de Romanistas Escandinavos en Finlandia. En 2014, en Gotemburgo participó con una ponencia sobre el Archivo de Francisco de Miranda. En su Universidad en Finlandia, forma parte del grupo de investigación del departamento de Lenguas Modernas CoCoLaC (Comparing and Contrasting Languages and Cultures).

El lunes 6 de junio Aída Presilla presentó la ponencia "Tipos de texto en los diarios de «Viages» del General Francisco de Miranda. Miranda conoce a los finlandeses en 1787". Trató sobre «Viages» que es la primera parte del Archivo del General Francisco de Miranda, el cual consta de 26 tomos y contiene, entre otros, la mayoría de los manuscritos de puño y letra de Miranda. Desde una perspectiva de estudio que indaga a los escritos en su marco discursivo, que implica delimitar los tipos de texto que le sirvieron de “modelo” a Miranda, al momento de su escritura, se dio cuenta de la ambigüedad textual que los caracteriza y que permite catalogarlos, al menos dentro del marco de las formaciones discursivas dominantes de cartas, crónicas y relaciones del descubrimiento, conquista y colonización. En otras palabras, se bosquejó la tipología textual de dichos manuscritos mirandinos partiendo de que “el viaje como género transforma la tipología textual de la colonia que estaba manejada por los españoles” (Mignolo, 2014).



EL IVILLAB PRESENTE EN LA “V JORNADA DE INVESTIGACIÓN Y I JORNADA INTERNACIONAL” EN LA UBA



Presentación de la profesora Vanessa Hidalgo

En la Universidad Bicentenario de Aragua (UBA), en Turmero, Edo. Aragua, se realizó del 9 al 11 de junio la “*V Jornada de Investigación y I Jornada Internacional UBA 2016: «Derechos Humanos, Cultura de Paz y Transcomplejidad»*”. En el marco de tres días de conferencias y lecturas, el IVILLAB estuvo representado con las ponencias “*El concepto de soberanía en el espacio literario*” del profesor Luis Alfredo Álvarez, “*Aquello que se ama no existe. Reconfiguración del sujeto amoroso en la poesía venezolana*” de la profesora Vanessa Hidalgo, y “*La metáfora en Tite Curet Alonso*” del profesor Freddy Monasterios.

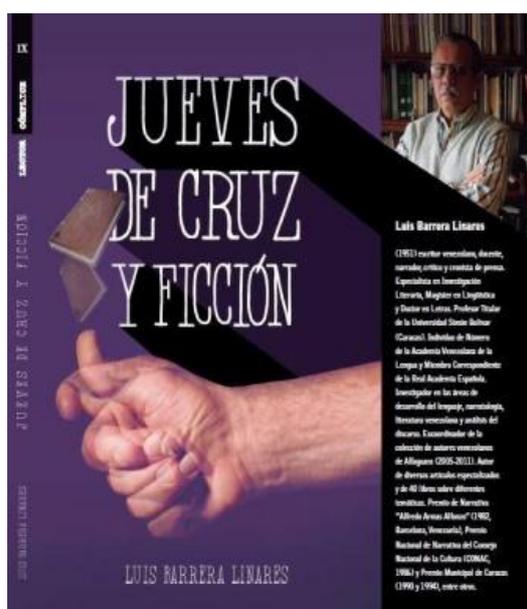
FELICIDADES A LAS NUEVAS DOCTORAS

El IVILLAB felicita a la profesora Rita Jáimez por la labor que realiza desde el Doctorado de Pedagogía del Discurso. Los frutos de comienzos de año se reflejan en

las exitosas defensas de trabajo de grado que realizaron las profesoras Ana Bolívar (tesis: *Organización retórica-discursiva del trabajo de grado de Maestría en Lingüística*), Liseth Corneles (tesis: *Presupuestos ideológicos y educación en Venezuela (1998-2004). Un estudio discursivo del proyecto de nación y del proyecto educativo durante el gobierno de Hugo Chávez*), Shirley Ybarra (tesis: *Concepción de la educación en la Venezuela colonial: un estudio discursivo*), Dulce Santamaría (tesis: *Un ejercicio sociocultural y político: didáctica de la experiencia literaria*) y Yaritza Cova (tesis: *La escucha en el contexto universitario. Una visión para su conceptualización desde el discurso académico*). Felicidades y éxitos.

PRESENTADA LA NOVELA *JUEVES DE CRUZ Y FICCIÓN* DEL PROFESOR LUIS BARRERA LINARES

El 14 de mayo en la librería Alejandría del centro comercial Paseo Las Mercedes, en Caracas, Jason Maldonado fue el encargado de presentar la nueva novela “Jueves de cruz y ficción” del profesor Luis Barrera Linares. *Jueves de Cruz y Ficción* revive el



clásico tema de los egos en el mundillo literario. Es una impúdica propuesta que, en clave de parodia, "crucifica" al estereotipo del escritor capaz de todo para surgir”, dice su entrevistador Nelson González Leal.

Luis Barrera linares nació en Maracaibo, estado Zulia. Docente, narrador, crítico literario, y editor. Profesor de Castellano y Literatura (Caracas, 1976), Especialista en Investigación Lingüística y Literaria (Madrid, 1978), Magíster en Lingüística Aplicada (Colchester, Inglaterra, 1985) y Doctor en Letras (Caracas, USB, 1993). Profesor del Instituto Pedagógico de Caracas (1976-1986). Profesor Titular de la Universidad Simón Bolívar (1987...).

Docente de postgrado invitado de diversas universidades nacionales (UCV, ULA, UCAB, UDO, LUZ, UC, UFM, UCLA), de la Universidad de Salamanca (España) y de la UNAM (México). Investigador visitante de las universidades de Ottawa y Carleton (Canadá, 1994). Investigador en las áreas de desarrollo del lenguaje, narratología, literatura venezolana y análisis del discurso. Exdirector General del Centro de Estudios Latinoamericanos Rómulo Gallegos. Miembro fundador de la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso (ALED), de la que fue su primer Delegado Regional por Venezuela. Exgerente de Ediciones de FEDUPEL. Coordinador de la colección de autores venezolanos de Alfaguara (2005-2011). Miembro correspondiente de la Real Academia Española. Premio “Armas Alfonso” (1982), Premio CONAC de Narrativa (1986), Premio Municipal de Investigación Literaria (1990, 1994). Integrante del Programa Venezolano de Promoción del Investigador (1990-2011, PPI, nivel IV). Su columna periodística *La duda melódica* se mantuvo durante más de una década en distintos diarios del país (1993-2004, El Nacional, el Diario de Caracas, Tal Cual) y actualmente se publica en la web en formato digital (<http://barreralinaires.blogspot.com>). Ha producido la siguiente obra:

Narrativa:

- *En el bar la vida es más sabrosa* (cuentos, Caracas: Instituto Pedagógico, 1980)
- *Beberes de un ciudadano* (cuentos, Caracas: Edit. Caribana, 1985)
- *Para escribir desde Alicia* (novela, Caracas: Fundarte/MJ Editores, 1989)
- *Parto de caballeros* (novela, Caracas: Edit. Monte Ávila 1991; Caracas: Comala editores, 2002)
- *Cuentos de humor de locura y de suerte* (cuentos, Caracas: Edit. Fundarte, 1993)
- *Sobre héroes y tombos* (novela, Caracas: Edit. Equinoccio, 1999)
- *Parto de caballeros* (novela, Caracas: Comala Editores, 2002, edición corregida)
- *Cuentos en-red-@-dos* (cuentos, Caracas: Editorial Ficticia La Duda Melódica, 2003)
- *Cuentos en-red-@-dos /Sobre héroes y Tombos* (Cuentos/novela, Caracas: Edit. El perro y la rana, 2007, reedición corregida y ampliada)
- *Sin partida de yacimiento* (novela, Caracas: Edit. BID and CO, 2009)
- *Parto de caballeros* (novela, USA: Createspace, 2012, edición impresa por demanda y edición digital)
- *Breves y bravos* (cuentos, Caracas: Lector Cómplice, 2014)
- *Escribir desde Alicia* (novela, edición definitiva, Nueva York: Sudaquia Editores, 2015)

Crónica:

- *La duda melódica. Crónicas malhumoradas.*(Caracas: Academia Venezolana de la Lengua, 2013)

Teoría y crítica literarias:

- *Del cuento y sus alrededores* (teoría literaria, 1993, compilador-autor con Carlos Pacheco).
- *Discurso y literatura* (teoría literaria, Caracas: La Casa de Bello, 1995)
- *Desacralización y parodia. Aproximación al cuento venezolano del siglo XX* (cuento venezolano, Caracas: Monte Ávila-USB, 1997).
- *Del cuento y sus alrededores* (teoría literaria, Caracas: Monte Ávila, 1997, edición ampliada, compilador- autor con Carlos Pacheco).
- *Discurso y literatura* (teoría literaria, Caracas: Universidad Central de Venezuela, 2000, 2a. edición ampliada).
- *Discurso y literatura. Teoría, crítica y análisis de textos literarios a partir de los aportes del análisis del discurso* (teoría literaria, Caracas: Los Libros de El Nacional, 2004, 3a. edición ampliada)
- *La negación del rostro. Apuntes para una egoteca de la narrativa masculina venezolana* (crítica, Caracas: Monte Ávila, 2005).
- *Nación y Literatura. Itinerarios de la palabra escrita en la cultura venezolana* (compilación de trabajos de crítica literaria, desde la colonia hasta el siglo XXI, con Carlos Pacheco y Beatriz González S., Caracas: Fundación Bigott-USB, 2006).
- *Habla pública, Internet y otros enredos literarios* (Caracas: Equinoccio, 2009).
- *Propuesta para un canon del cuento venezolano del siglo XX* (crítica, Caracas: Equinoccio, 2014. 31 capítulos sobre 31 cuentistas venezolanos del siglo XX, coordinador-autor con Carlos Pacheco, Carlos Sandoval. 19 autores)

Lingüística:

- *Psicolingüística y adquisición del español* (Caracas: Editorial Retina, 1988, con Lucía Fraca de Barrera).
- *Psicolingüística y desarrollo del español* (Caracas: Monte Ávila, 1991, con Lucía Fraca de Barrera).
- *Los estudios lingüísticos en Venezuela y otros temas* (Caracas: Edit. IPAS-ME, 1992, con Luis Quiroga Torrealba)
- *Psicolingüística y desarrollo del español II* (Caracas: Monte Ávila, 1999, con Lucía Fraca de Barrera)
- *Análisis crítico del discurso. Crítica literaria, perfiles psicológicos y avisos necrológicos* (Caracas: Universidad Católica Andrés Bello, 2000).
- *Psicolingüística y desarrollo del español I* (Caracas: Monte Ávila, 2004, segunda edición ampliada, con Lucía Fraca de Barrera).
- *Ciberlingua y ciberliteratura* (Madrid: Editorial Académica Española, 2012, con Lucía Fraca de Barrera)

Mantiene en la red un blog de opinión intitulado La duda melódica (<http://barreralinares.blogspot.com>) y otro relacionado con su actividad profesional (<http://luisbarreralinares.blogspot.com>).

Muchos de esos textos podemos consultarlos en versión física y digitalizada en la biblioteca del IVILLAB “*Profesora Minelia Villalba de Ledezma*”. En la revista LETRAS podemos consultar los siguientes artículos del profesor Barrera:

Individuales

- * Las áreas dialectales de Venezuela. (LETRAS 34-35)
- * Dos problemas de morfosintaxis española. (LETRAS 36)
- * Apuntes para un estudio del determinante. (LETRAS 37)
- * Procesamiento inmediato de textos narrativos breves (memoria a corto plazo). (LETRAS 47)
- * Salvador Garmendia: El cuento es atmósfera. (LETRAS 49)
- * Aproximación psicolingüística al discurso narrativo-fantástico. (LETRAS 50)
- * Psicolingüística evolutiva y estudios del lenguaje infantil. (LETRAS 51/52)
- * Propuesta para un estudio comunicacional del cuento venezolano. (LETRAS 54/55)
- * Romerías, invención e inventario de Denzil Romero. (LETRAS 63)
- * El humor en la comunicación cotidiana o cómo defendernos de la adversidad. (LETRAS 78)

En coautoría

- * Problemas fonéticos de algunas regiones de Venezuela. (LETRAS 31)
- * Algunos fenómenos morfosintácticos del habla de Venezuela. (LETRAS 43)
- * Adquisición y desarrollo del español: Introducción para un recuento biográfico. (LETRAS 44-45)
- * El Sistema Ortográfico del Español. (LETRAS 49)
- * Estrategias pragmático-discursivas y criterios epistemológicos en libros de lectura para primer grado. (LETRAS 75)

LA MAESTRÍA EN LITERATURA LATINOAMERICANA OFERTA UNA NUEVA COHORTE

La maestría en Literatura Latinoamericana del Instituto Pedagógico de Caracas, coordinada por la profesora Norma González Vilorio, oferta una nueva cohorte para el

semestre 2016-II. Esta maestría cuenta con 40 años y va dirigida a docentes e investigadores que estén en búsqueda de actualización y formación permanente. Esta ofrece profundización en temáticas de la literatura latinoamericana de los siglos XIX y XX y busca vincular los estudios de pregrado y postgrado con la labor de investigación del IVILLAB.

El Instituto Pedagógico de Caracas, la Subdirección de Investigación y Postgrado y el Instituto Venezolano de Investigaciones, Lingüísticas y Literarias Andrés Bello (IVILLAB) convocan a los interesados a ingresar al Programa:

MAESTRÍA EN LITERATURA LATINOAMERICANA

Duración: 3 años

Información: literapostg.ipc@gmail.com

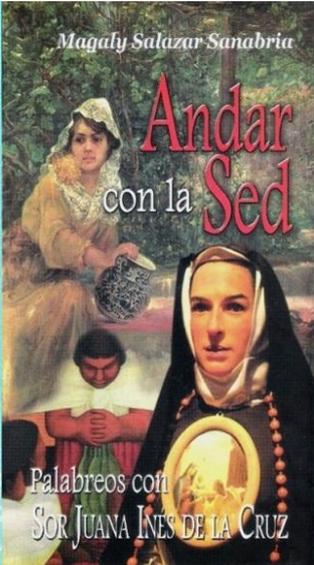
El plan de estudios de esta maestría comprende las asignaturas Tipologías del discurso literario, Corrientes literarias contemporáneas, Cultura latinoamericana, Cultura y literatura latinoamericana, Métodos de análisis literario, Metodología de la investigación literaria y tres seminarios de poesía, narrativa y teatro.

Para mayor información, los interesados pueden escribir a literapostg.ipc@gmail.com.

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN DE LA CÁTEDRA UNESCO DEL IVILLAB INICIA JORNADA DE INFORMACIÓN PARA LOS PROGRAMAS DE MAESTRÍA Y ESPECIALIZACIÓN EN LECTURA Y ESCRITURA

La línea de investigación de la Cátedra Unesco para la Lectura y la Escritura, adscrita al IVILLAB, coordinada por la profesora Norma González de Zambrano, desarrolla actualmente una jornada de información para los estudiantes de los programas de Especialización y Maestría en Lectura y Escritura. Esta jornada comenzó el lunes 23 de mayo del presente año con la nueva cohorte de la especialización en Lectura y Escritura. Durante esta reunión, las profesoras Clara Canario (coordinadora institucional de la Cátedra Unesco) y Norma González de Zambrano, orientaron a las estudiantes con relación a la elaboración de sus proyectos de grado y les proporcionaron información acerca de las líneas cercanas a su programa de postgrado. Se contó, además, con la compañía de los profesores José Rafael Simón y Vanessa Hidalgo, quienes aportaron ideas con relación al enfoque de sus investigaciones. La Línea de la Cátedra espera darle continuidad a esta jornada con actividades similares tanto en pregrado como en postgrado. Para mayor información, los interesados pueden escribir a catedragendaipc@gmail.com.

BAUTIZO DEL POEMARIO *ANDAR CON LA SED* DE LA PROFESORA MAGALY SALAZAR SANABRIA



circulo de escritores **CULTURA CHACAO**

EL CÍRCULO DE ESCRITORES DE VENEZUELA
Les invita muy cordialmente a acompañarnos en nuestra programación:
"Las regiones inefables de la poesía"
Presentación del libro:
Andar con la sed, Palabreos con Sor Juana Inés de la Cruz de la poeta Magaly Salazar Sanabria,
Miembro de la Directiva de nuestra Institución.

Programa:
Intervención de Edgar Vidaurre, Presidente del Círculo de Escritores de Venezuela
Presentación del libro *Andar con la sed* por la Poeta Carmen Cristina Wolf
Bautizo del Libro
Acercamiento y mirada de la poeta Ana María Hurtado
Reflexiones del poeta Rafael Rondón Narváez
Lectura de poemas del Libro por los poetas:
Lidia Salas, Vanessa Hidalgo, Silene Sanabria, Heberto Gamero y Magaly Salazar Sanabria
Concierto musical:
Josefina Palacios Salazar (Carmina) Voz y Urbano Narváez (Guitarra)
Brindis
Fecha: Sábado, 21 de mayo de 2016
Hora: 10,30 am
Lugar: Sala Cabrujas. Frente a la Torre de Cristal, 1º Avda. de los Palos Grandes con Avda. Francisco de Miranda, Edif. El Parque, nivel C-1.
Al lado del C. C. Parque Cristal.
El libro estará a la venta

La profesora Magaly Salazar Sanabria, del Instituto Pedagógico de Caracas, bautizó su libro de poemas *Andar con la Sed. Palabreos con Sor Juana Inés de la Cruz* el 21 de mayo en la Sala Cabrujas de Los Palos Grandes. Para ello, contó con la compañía de críticos y amigos, entre ellos, el profesor Rafael Rondón Narváez, investigador del IVILLAB, quien fue convocado para realizar una reflexión en torno a la obra de la "maga", como se le conoce afectuosamente a la poeta. Junto al profesor Rondón, estuvieron los poetas Lidia Salas, Silene Sanabria y Heberto Gamero, leyendo una selección de los textos de Magaly. Como parte de la ofrenda a esta poeta, la profesora y cantante Josefina Palacios interpretó algunas piezas musicales al lado de Urbano Narváez.



La presentación, a cargo de la escritora Carmen Cristina Wolf, da testimonio de su emotiva y crítica lectura:

"La escritura de Magaly se caracteriza por una fuerza y lucidez extraordinarias. Ella descubre en toda su obra, con una delicadeza excepcional, que existen máscaras en

cada uno de nosotros, mas por instantes descubrimos nuestro verdadero ser, Entonces las máscaras se desmoronan, pierden la preeminencia que les hemos conferido La poeta descubre, en el estudio de la poesía de Sor Juana Inés de la Cruz, la existencia de la búsqueda y empeño que puso sor Juana Inés por hallarle un sentido a la vida, su amplia cultura y conocimientos literarios y su amor por nuestro Señor Dios Padre”.

Luego siguieron las palabras de Ana María Hurtado con la acertada disertación Acercamiento y mirada de la poeta. Una cita mística y poética entre amigos y escritores.

80 AÑOS DEL INSTITUTO PEDAGÓGICO DE CARACAS



En setiembre próximo, nuestro Instituto docente llega a sus 80 años. A través de nuestras páginas iremos dando informaciones sobre las actividades relacionadas con la celebración de este aniversario, tanto nacionales e institucionales como las que tendrán lugar en el IVILLAB. Pese a las enormes dificultades que afronta el mundo académico venezolana, esta fecha es recordada con entusiasmo, mística y, especialmente, con espíritu profesional: la formación del docente, la tarea del IPC, es fundamental para la reconstrucción de nuestro país. Y en eso, el Instituto Pedagógico de Caracas y el Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias Andrés Bello, seguirán desarrollando sus mejores esfuerzos. Se une a esta celebración el octogésimo aniversario del Departamento de Castellano, Literatura y Latín. Oportunamente informaremos el programa de actividades para ambas conmemoraciones.

SOMOS IVILLAB

En los preparativos del Octogésimo Aniversario del Instituto Pedagógico de Caracas, los investigadores adscritos al Instituto Venezolano de Investigaciones Lingüística y Literarias “Andrés Bello” expresan su compromiso docente e investigativo para el fortalecimiento de la vida académica del IPC y del Departamento de Castellano,

Literatura y Latín. Fieles a su origen protegemos y honramos el patrimonio que nos confiaron los docentes fundadores, pero comprometidos permanecemos en el camino de la investigación lingüística y literaria. Ya son 51 años y estamos muy próximos a los 52 de acompañamiento institucional.

PUBLICACIONES DEL IVILLAB

LETRAS – Revista de lingüística, literatura y temas de educación en ambas áreas. INDEXADA en: Clearinghouse on Languages and Linguistics (ERIC), Latindex, Clase, IRESIE. REGISTRADA en el Registro de Publicaciones de Publicaciones Científicas del Fonacit con el N° 19990212, y en el Índice de Revistas Venezolanas de Ciencia y Tecnología REVENCYT. ARBITRADA: tres jueces, quienes no conocen que están arbitrando el mismo trabajo, evalúan un artículo, cuyo autor no aparece identificado. El autor, a su vez, no sabe quiénes juzgan su investigación. DE CIRCULACIÓN INTERNACIONAL: mantiene canje con revistas especializadas de Argentina, Chile, Brasil, Uruguay, Colombia, Perú, Cuba, México, Guatemala, Venezuela, España, Francia, Alemania, Croacia, Rumania y Estados Unidos, entre otros países. Desde el volumen 51, se editan 3 números anuales.

Puede consultarse desde el volumen 47 (2005) en la plataforma Scielo: http://www.scielo.org.ve/scielo.php/script_sci_serial/pid_0459-1283/Ing_es/nrm_isola

Los interesados en enviar artículos para el proceso de arbitraje y publicación encontrarán las Instrucciones para autores en las páginas de la revista.

LETRAS La publicación decana en el campo de los estudios lingüísticos y literarios en Venezuela. Los números 88 - 89 (volumen 55, año 2013) y 90 - 91 (volumen 56, correspondiente al primer semestre del año 2014) están alojados en la plataforma Scielo, de gran repercusión nacional e internacional. El número 92 se encuentra en etapa de preparación y edición. Plataforma Scielo: http://www.scielo.org.ve/scielo.php/script_sci_serial/pid_0459-1283/Ing_es/nrm_isola Consulta y descarga la revista Letras del IVILLAB: http://150.187.145.37/cgi-win/be_alex.exe... - http://150.187.145.37/cgi-win/be_alex.exe...

LETRAS, Vol. 56, N° 91 (ISSN 0459-1283) Conferencia: * Positivo y negativo: polos atractivos para la lingüística contemporánea *Yraida Sánchez* - Configuración retórica de las reseñas académicas *Lourdes Díaz Blanca* - Criterios para el desarrollo del pensamiento crítico a través de textos literarios *Adriana C. González L.* - La comprensión de refranes por estudiantes venezolanos de educación media *Thays Adrián Segovia* - *Rita Jáimez Esteves* - *Coreografía amorosa en la poesía escrita por mujeres. Una aproximación a la obra de cuatro autoras venezolanas* *Vanessa Anaís Hidalgo* - **Reseñas:** * La Neolengua del Poder en Venezuela. Dominación política y destrucción de la democracia *María Elena González* * Santa Ángela del Cerro y otras leyendas urbanas *Alí Rondón* - Índices previos Vol. 55 (88 y 89), Vol. 56 (90) - Normas para la publicación - Normas para los árbitros - Publicaciones recibidas

CUADERNOS PEDAGÓGICOS: No. 1, Lucía Fraca, **Un enfoque integrador para la didáctica de la lengua materna**; No. 2, Yajaira Palencia, **Enseñanza de la lengua**; No. 3, Hilda Inojosa, **Reforma Educativa, Creatividad y Praxis Docente**; No. 4, Sergio Serrón, **El club de lengua. Democracia, comunicación y motivación en la clase de lengua materna**; No. 5, María Elena Díaz y Annerys Pérez, **El Área Lengua y Literatura en la 1ª y 2ª Etapas de Educación Básica: Una Propuesta Didáctica**; Números 6 y 7, Lucía Fraca, Sandra Maurera y Angélica Silva (Comp.), **Estrategias Metalingüísticas. Hacia una reflexión de la lengua materna en el**

aula. Parte I y Parte II; No. 8, Luislis Morales, **El taller literario en la enseñanza de la literatura;** No. 9, Angélica Silva y Norma González de Zambrano (Compiladoras), **“Enseñanza de la Lengua Materna en Educación Superior” Una aproximación desde la aplicación de estrategias metadiscursivas para la comprensión y la producción de textos académicos,** No. 10, Anneris Pérez de Pérez, **La comprensión crítica del discurso mediático,** Nos. 11 y 12, César A. Villegas Santana (Coord.), Clara Canario, Gladys Guevara, Reina Uzcátegui, Zulma Rivas, **Publicidad: alternativas para su tratamiento en educación** (Parte 1 y Parte 2 en prensa).

PARA LAS TELARAÑAS, órgano difusor de los trabajos de nuestro Taller de Creación Literaria, ha publicado hasta el número 19 (2009) que contiene producciones de los integrantes del taller. En el marco del taller, también se editaron: **Los prisioneros de Masala y otros relatos** (cuentos) de José Rafael Simón, **El blues de la botella** (poesía) de Francia Andrade, **En pos de Ida** (poesía) de Vanessa Hidalgo, **Historias que hacen daño,** de Juan M. Romero, y la más reciente publicación en el campo de la creación literaria: Hidalgo, V., Méndez, J., Santamaría, D., Simón, J., y Romero, J. (2008) **Sobre cuerpos, fugas, oscuridades, urbes y bestiarios.**

Lucía Fraca de Barrera. (2006). **La ciberlingua, una variedad compleja de lengua en Internet.** Caracas: UPEL-Vicerrectorado de Investigación y Postgrado/IVILLAB

Anneris Pérez de Pérez y María Elena Díaz Jaimes. (2009). **El acceso a la educación superior en Venezuela: ¿Equidad o inequidad?**. IVILLAB, Caracas

CONVOCATORIA LETRAS 92 Y NORMAS DE PUBLICACIÓN

En reiteradas oportunidades nos han solicitado las Normas de Publicación de Letras. Por tal razón, procedemos a incluirlas a continuación

Ya está en proceso la conformación de la revista número 92, por lo que el IVILLAB reitera el llamado a toda la comunidad académico-científica para que envíen sus artículos a LETRAS. El proceso de recepción de trabajos es perenne. Para cualquier información, comunicarse por el correo letras.ivillab@gmail.com o al número telefónico 0212-4511801. Las normas de publicación son las siguientes:

Los artículos que se envíen a la revista LETRAS deberán reunir las siguientes condiciones. De no cumplirlas no podrán ser incluidos en el proceso de arbitraje. Asimismo, quienes envíen sus trabajos, se comprometen a cumplir las obligaciones económicas establecidas en estas normas, en caso de infringirlas.

1. Los materiales deben poseer carácter inédito. El artículo no debe ser sometido simultáneamente a otro arbitraje ni proceso de publicación. El autor deberá cancelar el equivalente al pago de arbitraje de tres especialistas, en caso de que se constate el envío simultáneo a otras revistas. En caso de que haya versiones en español u otras lenguas, deben ser entregadas para verificar su carácter inédito.

2. Quienes envíen algún trabajo, deben adjuntar una carta, solicitando que sea sometido a arbitraje para estudiar la posibilidad de incluirlo en la revista y señalando su compromiso para fungir como árbitro en su especialidad, en caso de que sea admitido. Queda entendido que el autor se somete a las presentes normas editoriales. En la misma, deben especificarse los siguientes datos: dirección del autor, teléfono fijo y celular, correo electrónico.

Véase el siguiente modelo.

<p>Señores Editores de la revista Letras IVILLAB</p> <p>Me dirijo a ustedes a fin de someter al proceso de arbitraje mi trabajo titulado: XXX, a fin de que sea considerada su publicación en un próximo número de la revista <i>Letras</i>.</p> <p>Dejo constancia de que este material no está siendo sometido a arbitraje por ninguna otra revista ni a ningún otro trámite de publicación, por lo cual doy fe de su carácter inédito. En caso de que se compruebe lo contrario, o de que decida retirar el trabajo de la publicación, me comprometo a cumplir con las normas editoriales de la revista, entre las cuales está la cancelación de los gastos generados, especialmente con los árbitros.</p> <p>Asimismo, de ser aceptada mi investigación- contraigo obligaciones para actuar como futuro árbitro de <i>Letras</i>, en artículos de mi área de competencia.</p> <p>Sin más a que hacer referencia, queda de ustedes, atentamente, Grado académico y nombre del autor (por ej.: Prof. Mg Sc. XXX) Dirección de contacto Teléfono fijo y celular Correo electrónico</p>	<p>Lugar y fecha</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------

3. El envío se hará a la siguiente dirección: letras.ivillab@gmail.com
4. El artículo debe contener información sobre: a) título; b) nombre completo del autor; c) resumen curricular (en instituciones, área docente, de investigación, título y fuente de las publicaciones anteriores (de haberlas). Debe obedecer a las siguientes especificaciones: letra “Times New Roman”, tamaño 12, a doble espacio, páginas numeradas, impresas por una sola cara en hojas tamaño carta.
5. El trabajo debe poseer título y resumen en español. Este resumen debe tener una extensión de una cuartilla o entre 100 y 150 palabras y especificar: propósito, teoría, metodología, resultados y conclusiones. Para efectos de la traducción, sugerimos el empleo de oraciones cortas, directas y simples. Al final, deben ubicarse tres palabras claves o descriptores. Los tres descriptores deben aparecer en el texto y en el mismo orden en el que fueron mencionados.
6. La extensión de los artículos deberá estar comprendida entre 15 y 30 cuartillas (más tres para la bibliografía). Ninguno de los manuscritos debe tener datos de identificación ni pistas para llegar a ella; tampoco deben aparecer dedicatorias ni agradecimientos; estos aspectos, podrán incorporarse en la versión definitiva, luego del proceso de arbitraje.
7. En cuanto a la estructura del texto, en una parte introductoria debe especificarse el propósito del artículo; en la sección correspondiente al desarrollo se debe distinguir claramente qué partes representan contribuciones propias y cuáles corresponden a otros investigadores; y las conclusiones sólo podrán ser derivadas de los argumentos manejados en el cuerpo del trabajo.
8. Las reseñas constituyen exposiciones y comentarios críticos sobre textos científicos o literarios de reciente aparición, con la finalidad de orientar a los lectores interesados. Su extensión no debe exceder las seis (6) cuartillas.
9. Si se incluye una cita y tiene más de cuarenta palabras, deberá presentarse en párrafo separado, sin comillas, a un espacio y con una sangría de cinco espacios a ambos lados. En caso de citas menores, se exponen incorporadas a la redacción del artículo, entre comillas. Las referencias a la fuente contienen el apellido del autor,

seguido entre paréntesis por el año de publicación, luego p. y el número de página. Por ejemplo: Hernández (1958, p. 20).

10. La lista de referencias se coloca al final del texto, con el siguiente subtítulo, en negritas y al margen izquierdo: Referencias. Cada registro transcribe a un espacio, con sangría francesa. Entre un registro y otro se asigna espacio y medio. Debe seguirse el sistema de la APA; véanse los siguientes ejemplos de algunas normas:

- Libro de un solo autor:

Páez, I. (1991). *Comunicación, lenguaje humano y organización del código lingüístico*. Valencia: Vadell Hermanos Editores.

- Libro de varios autores:

Barrera, L. y L. Fraca. (1999). *Psicolingüística y desarrollo del español*. Caracas: Monte Ávila.

- Capítulo incluido en un libro:

Hernández, C. (2000). Morfología del verbo. La auxiliaridad. En M. Alvar (Dir.). *Introducción a la lingüística española*. Barcelona: Ariel.

- Artículo incluido en revista:

Cassany, D. (1999). Puntuación: investigaciones, concepciones y didáctica. *Letras*, (58), 21-53.

- Tesis:

Jáimez, R. (1996). *La organización de los textos académicos: incidencia de su conocimiento en la escritura estudiantil*. Trabajo de grado de maestría no publicado, Universidad Pedagógica Experimental Libertador, Instituto Pedagógico de Caracas, Caracas.

11. Las notas van al pie de página y no al final del capítulo, en secuencia numerada.

12. El proceso de arbitraje contempla dos (02) o (03) jueces evalúen el trabajo. Por pertenecer a distintas instituciones y universidades, se prevé un plazo aproximado de dos (02) meses para que los especialistas formen sus juicios. Al recibir las observaciones de todos, la Coordinación de la Revista elabora un solo informe que remite al autor, este tránsito puede durar un mes más. El escritor, luego de recibidos los comentarios, cuenta con treinta (30) días para enviar la versión definitiva en programas compatibles con Word for Windows. De no hacerlo en este período, la Coordinación asumirá que declinó su intención de publicarlo y, en consecuencia, lo excluirá de la proyección de edición. En tal caso, el autor deberá cancelar el equivalente al pago de arbitraje de tres especialistas.

13. No debe haber ningún tipo de errores (ni ortográficos ni de tipeo); es responsabilidad de los autores velar por este aspecto.

14. Los dibujos, gráficos, fotos y diagramas deben estar ubicados dentro del texto, en el lugar que les corresponda.

15. Los trabajos aprobados pasan a formar parte de futuros números de la revista, por lo cual su impresión podrá demorar cierto tiempo (aproximadamente tres meses), debido a que existe una conveniente planificación y proyección de edición, en atención a la extensión de la revista, su periodicidad (dos números al año),

heterogeneidad de articulistas, variación temática y diversidad de perspectivas. Posteriormente, el plazo de estampación puede durar unos cuatro (04) meses más.

16. En el caso de los materiales no aprobados en el arbitraje, la Coordinación se limitará a enviar al autor los argumentos que, según los árbitros, fundamentan el rechazo. No se devolverán originales.

17. Los árbitros de artículos no publicables serán considerados dentro del comité de arbitraje de una edición de LETRAS.

NOTICIAS

XXXII ENCUENTRO NACIONAL DE DOCENTES E INVESTIGADORES DE LA LINGÜÍSTICA

CARABOBO 17 al 21 de octubre de 2016

Información sobre el XXXII ENDIL: <http://eventos.saber.ula.ve/endil2016>, endil32.unilee20@gmail.com- twitter: @endil32 – Teléfonos: 0058-0241-2163497; 0414-4404044; 0426-9102896. También en Facebook: Investigadores del ENDIL.



BOLETINES ELEVENEZUELA

Hasta el 31 de agosto, estarán disponibles para su descarga, los Boletines ELEVENEZUELA, que publica cada cuatro meses ASOVELE, la Asociación Venezolana para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Se incluyen todos los números, desde el 1 al 18. Luego de esta fecha, se les continuará enviando a través de sus correos electrónicos o a través de esta página, como ha sido habitual hasta el presente.

Link de descarga: <https://www.dropbox.com/sh/youz84o6...>

AGRADECIMIENTO

Para este número 65 del Boletín, han cooperado los colegas Dr. Godsuno Chela-Flores (Universidad del Zulia), Profa. Vanessa Hidalgo, Prof. Freddy Monasterios, Dra. Angélica Silva, Profa. Carmen Chacín, Br. María Fernanda Rincón a quienes agradecemos el apoyo que nos brindan. También a los portales que nos permiten acceder a alguna de sus informaciones: Infoling Revista: <http://infoling.org/revista/infoling@infoling.org>, Portal del Hispanismo (Instituto Cervantes).

En esta oportunidad queremos hacer un agradecimiento especial al colega MSc Oscar Albahaca de la UPEL – Barquisimeto por su invaluable colaboración en ocasión de la edición de emergencia del número anterior (2016-1). Sin su aporte hubiera sido imposible cumplir con nuestra labor.

BOLETÍN DEL CETEX

El Centro de Estudios Textuales del Instituto Pedagógico de Maturín publicó durante varios años la prestigiosa revista Textura. La crisis que sufren las universidades nacionales significó un obstáculo insalvable para mantener la regularidad de sus ediciones y sus responsables decidieron suspenderla por ahora. Pero en aras de mantener la comunicación con el colectivo especializado anuncian la próxima edición del Boletín Electrónico E-CETEX, del que damos más abajo el banner promocional. Desde nuestro Boletín hacemos llegar a los colegas nuestros mejores deseos de éxito en este nuevo emprendimiento y de la misma forma que lo hicimos con Textura, daremos amplias informaciones de este nuevo medio.



OTRAS PUBLICACIONES

(EN VERSIÓN PAPEL O ELECTRÓNICA)

Zwartjes, Otto; Zimmermann, Klaus; Schrader-Kniffki, Martina. (Eds.). (2014). **Missionary Linguistics V / Lingüística Misionera V. Translation theories and practices**. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins (Colección: Studies in the History of the Language Sciences) - <https://benjamins.com/#catalog/> - solchavez@gmail.com

Dietrich, Wolf; Kallfell, Guido & Harald Thun. (2015). **Atlas Lingüístico Guaraní-Románico (ALGR)**, vol. II: **Léxico del parentesco**. Kiel: Westensee-Verlag-jacqueline.thun@web.de

Iraola zpiroz, Maialen. (2015). **Anaphora Resolution in Children and Adults. An Experimental Study of Mature Speakers and Learners of Basque**. Tübingen: Narr Francke Attempto (Colección: Language Development) <http://narr-starter.de/magento/index.php/anaphora-resolution-in-children-and-adults.html>

Gaspar Galán, Antonio; Corcuera Manso, J. Fidel. (2015). **La gramática francesa de Baltasar de Sotomayor (Alcalá de Henares, 1565)**. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza (Colección: Humanidades) - <http://puz.unizar.es/detalle/1644/La+gram%28tica+francesa+de+Baltasar+de+Sotomayor+%28Alca...> - agaspar@unizar.es

Guzmán Riverón, Martha; Sáez Rivera, Daniel M. (Eds.). (2016). **Márgenes y centros en el español del siglo XVIII**. Valencia: Tirant (Colección: Diachronica Hispanica) - <https://www.tirant.com/editorial/> - dansaez@ucm.es

Belloro, Valeria A. (2015). **To the Right of the Verb. An Investigation of Clitic Doubling and Right Dislocation in three Spanish Dialects**. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing - <http://www.cambridgescholars.com/to-the-right-of-the-verb> - valeria.belloro@uaq.edu.mx

Gómez Seibane, Sara. (2016). **Los pronombres átonos (le, la, lo) en el español** (2ª ed.). Madrid: Arco Libros - La Muralla, S.L. (Colección: Cuadernos de lengua española) - <http://www.arcomuralla.com/>

Stoian, Claudia Elena. (2016). **The Discourse of Tourism and National Heritage. A Contrastive Study from a Cultural Perspective**. Newcastle upon Tyne, UK: Cambridge Scholars Publishing - <http://www.cambridgescholars.com/>

Duffé Montalván, Aura Luz. (Edit.). (2016). **Estudios sobre el léxico. Puntos y contrapuntos**. Bern: Peter Lang (Colección: Linguistic Insights. Studies in Language and Communication, 205) - <http://www.peterlang.com/> - tabatha.morin@ueb.eu

Alonso, Amado. (2015). **Castellano, español, idioma nacional. Historia espiritual de tres nombres**. Sevilla: Athenaica Ediciones Universitarias (Colección: Lengua Española) - <http://www.athenaica.com/> - srm@athenaica.com

Maas, Utz. (2016). **Sprachforschung in der Zeit des Nationalsozialismus** [Linguistic Research During the National Socialist Era]. **Verfolgung, Vertreibung, Politisierung und die inhaltliche Neuausrichtung der Sprachwissenschaft** [Persecution, Expulsion, Politicization, and the Substantive Reorientation of Linguistics]. Berlin: De Gruyter Mouton (Colección: Studia Linguistica Germanica) - <http://www.degruyter.com/>

Bravo, Diana; Bernal, María. (Edits.). (2015). **Perspectivas sociopragmáticas y socioculturales del análisis del discurso**. Buenos Aires: Editorial Dunken - ariel.cordisco@gmail.com

Blackwood, Robert; Lanza, Elizabeth; Woldemariam, Hirut. (Edits.). (2016). **Negotiating and Contesting Identities in Linguistic Landscapes**. Bloomsbury Academic (Colección: Advances in Sociolinguistics) - <http://www.bloomsbury.com/us/>

Álvarez López, Cristóbal José; Martínez Navarro, María del Rosario. (Coords.). (2016). **Diálogos entre la lengua y la literatura**. Sevilla: Vitela (Colección: Vitela / Ensayo) - <http://www.vitela.org/dialogos.htm> - cjalvarez@us.es

Carricaburo, Norma. (2015). **Las fórmulas de tratamiento en el español actual**. Madrid: Arco Libros - La Muralla (Colección: Cuadernos de Lengua Española) - <http://www.arcomuralla.com/> - armu2@arcomuralla.com

Montero, Ana Soledad. (Ed.). (2016). **El análisis del discurso polémico. Disputas, querellas y controversias**. Buenos Aires: Prometeo (Colección: Discurso y Sociedad) - <http://prometeoeditorial.com/src/ana.soledad.montero@gmail.com>

Regueiro Rodríguez, M^a Luisa. (2016). **Unidades, estrategias y técnicas didácticas en ELE**. Madrid: Arco Libros - La Muralla (Colección: Cuadernos de didáctica del español L/E) - <http://www.arcomuralla.com/>

Dumont, Jenny. (2016). **Third Person References. Forms and functions in two spoken genres of Spanish**. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins (Colección: Studies in Functional and Structural Linguistics, 71), <https://benjamins.com/>

Rica Peromingo, Juan Pedro. (2016). **Aspectos lingüísticos y técnicos de la traducción audiovisual (TAV)**. Frankfurt am Main: Peter Lang (Colección: Linguistic Insights, 211) <http://www.peterlang.com/>

Piller, Ingrid. (2016). **Linguistic Diversity and Social Justice**. Oxford: Oxford University Press, <https://global.oup.com/>

Ambrosch-Baroua, Tina. (2015). **Mehrsprachigkeit im Spiegel des Buchdrucks [Plurilingualism's reflection in letterpress printing]. Das spanische Italien im 16. und 17. Jahrhundert [Spanish Italy in the sixteenth and seventeenth century]**. Köln: Modern Academic Publishing, - <http://www.humanities-map.net/>

Andrade, Ciudad Luis. (2016). **The Spanish of the Northern Peruvian Andes. A Sociohistorical and Dialectological Account**. Oxford: Peter Lang (Colección: Historical Sociolinguistics, 3) <http://www.peterlang.com/> - s.reber@peterlang.com

Santana Marrero, Juana. (Dir.), León-Castro, Marta. (Coord.), Zerva, Adamantía. (Coord.). (2015). **Sociolingüística Andaluza 17: La variación en el español actual. Estudios dedicados al profesor Pedro Carbonero**. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla (Colección: Sociolingüística Andaluza) - <http://editorial.us.es/detalle-de-libro?codArticulo=719622> - adamantia@upo.es

Inti Aedo, Orozco. (2016). **Evaluatives in Grammar**. Munich: LINCOM (Colección: LINCOM Studies in Language Typology (LSLT) - <http://lincom-shop.eu/> - lincom.europa@t-online.de

Lena, Sell; Lena, Terhart. (2016). **Klassifikationen im Baure** - Munich: LINCOM (Colección: LINCOM Studies in Native American Linguistics) - <http://lincom-shop.eu/> - lincom.europa@t-online.de

Faya Ornia, Goretti. (2016). **Medical Brochure as a Textual Genre**. Cambridge Scholars Publishing - <http://www.cambridgescholars.com/medical-brochure-as-a-textual-genre>

Metzeltin, Michael. (2015). **El Poder y su semiología**. (Discurso de ingreso en la Reial Acadèmia de Doctors, como Académico de Número), Barcelona: Reial Acadèmia de Doctors (Colección: Col·lecció Reial Acadèmia De Doctors) - <http://radd.eu/wp-content/uploads/2015/06/Discurso-Dr.-Michael-Metzeltin.pdf>

Gallardo Paúls, Beatriz; Enguix Oliver, Salvador. (2016). **Pseudopolítica: el discurso político en las redes sociales**. Valencia: Dept. Teoria dels LLenguatges i Ciències de la Comunicació, Universitat de València = <https://www.researchgate.net/publication/> - Beatriz.Gallardo@uv.es

Torrents Alcaraz, Anand. (2015). **Strolling in Barcelona with Sanskrit and Devanāgarī** - <http://www.languageonthemove.com/strolling-in-barcelona-with-Actas-del-Encuentro-de-2015-Escandinavia-EPEE-2015>
http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/estocolmo_2015.htm

Actas del XV Congreso Brasileño de Profesores de Español. Enseñanza de español en Brasil: nuevos horizontes. (2013)
www.ufpe.br/editora/ufpebooks/outros/congre_bra_sanskrit-and-devanagari/ -
<http://www.languageonthemove.com/>

Gómez González, María de los Ángeles; Sánchez Roura, Teresa. (2016). **English Pronunciation for Speakers of Spanish. From Theory to Practice.** Berlin: De Gruyter Mouton (Colección: Mouton Textbook)
- <http://www.degruyter.com/view/product/460440>

Sánchez Salor, Eustaquio. (2012). **La gramática en Europa durante el siglo XVII. Dispersión doctrinal.** Alcañiz: Instituto de Estudios Humanísticos (Colección: Palmyrenvs. Serie Estudios) - <http://www.iberlibro.com/>

Portolés, José. (2016). **La censura de la palabra. Estudio de pragmática y análisis del discurso.** Valencia: Publicacions de la Universitat de València (Colección: Oberta) - jose.portoles@uam.es -
http://puv.uv.es/product_info.php?products_id=25384&language=es&osCsid=4bf74ab20fb22aa71ba...

Cramer, Jennifer; Montgomery, Chris. (Edits.). (2016). **Cityscapes and Perceptual Dialectology. Global Perspectives on Non-Linguists' Knowledge of the Dialect Landscape.** Berlin: De Gruyter Mouton (Colección: Language and Social Life)
- <http://www.degruyter.com/view/product/212510>

Quintana Pareja, Emilio. (Edit.). (2015). **Actas del Encuentro de Profesores de Español en Escandinavia 2015 del Instituto Cervantes de Estocolmo.** Madrid: Centro Virtual Cervantes - emilio.quintana@cervantes.es -
http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/estocolmo_2015.htm

Schmidely, Jack. (Coord.); Alvar Ezquerro, Manuel; Hernández González, Carmen. (2016). **De una a cuatro lenguas. Del español al portugués, al italiano y al francés.** 2 ed. Madrid: Arco Libros - La Muralla (Colección: Diccionarios y Manuales) -
<http://www.arcomuralla.com/> - - armu2@arcomuralla.com

Ramos Caro, Marina. (2016). **La traducción de los sentidos. Audiodescripción y emociones.** Munich: LINCOM (Colección: LINCOM Studies in Translation)
- <http://lincom-shop.eu/> - lincom.europa@t-online.de

Quirós García, Mariano; Carriazo Ruiz, José Ramón; Falque Rey, Emma; Sánchez Orense, Marta. (Eds.). (2016). **Etimología e historia en el léxico del español. Estudios ofrecidos a José Antonio Pascual (Magister bonus et sapiens).** Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert - mariano.quirós@cchs.csic.es

Coseriu, Eugenio; Trapero, Maximiano. (Ed.). (2016). **La semántica en la lingüística del siglo XX: tendencias y escuelas.** Madrid: Arco Libros - La Muralla (Colección: Bibliotheca Philologica. - armu2@arcomuralla.com

Lampis, Mirko. (2016). **Tratado de Semiótica Caótica**. Sevilla: Ediciones Alfar (Colección: Alfar Universidad. Serie Lingüística y Semiótica). - <http://edicionesalfar.es/> - alfar@edicionesalfar.es

Zeshan, Ulrike. (Ed.). (2016). **Semantic Fields in Sign Languages. Colour, Kinship and Quantification**. Berlin: De Gruyter Mouton (Colección: Sign Language Typology) - <http://www.degruyter.com/view/product/462905>

Fernández Rodríguez-Escalona, Guillermo. (2016). **La concepción cervantina del hablar. Lenguaje y escala de valores en Don Quijote**. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá (Colección: Instituto Universitario de Investigación "Miguel de Cervantes") - guillermo.fernandez.escalona@gmail.com

Lafarga, Francisco; Pegenaute, Luis. (Eds.). (2016). **Autores traductores en la España del siglo XIX**. Kassel, Alemania: Edition Reichenberger (Colección: Problemata Literaria, 79) - edition@reichenberger.de

Soares Rodrigues, Alexandra. (2016). **A Gramática do Léxico. Morfologia Derivacional e o Léxico Mental**. Munich: LINCOM (Colección: Linguistics Edition, 104) <http://lincom-shop.eu/> - lincom.europa@t-online.de

Hammarstroem, Goeran. (2016). **Fundamentals of language production and apperception**. Munich: LINCOM (Colección: Linguistics Edition) - <http://lincom-shop.eu/> - lincom.europa@t-online.de

Becker, Lidia. (2016). **Sprachnationalistische Bewegungen in der Romania [Movimientos lingüísticos nacionalistas en la Romania]**. Hamburg: Buske (Colección: Romanistik in Geschichte und Gegenwart, 21) <https://buske.de/>

Pym, Anthony. (2016). **Translation Solutions for Many Languages. Histories of a flawed dream**. xxx: Bloomsbury Academic (Colección: Bloomsbury Advances in Translation) <http://www.bloomsbury.com/uk/>

Larrañaga, María Pilar. (2016). **Verbtabelle Spanisch mit Erläuterungen zu ihrem Gebrauch [Modelos de conjugación verbal del español con indicaciones sobre su uso]** - Munich: LINCOM - <http://lincom-shop.eu/> - lincom.europa@t-online.de

Agostinho, Ana Livia dos Santos. (2016). **Fonologia do lung'le** - Munich: LINCOM (Colección: LINCOM Studies in Pidgin & Creole Linguistics) - <http://lincom-shop.eu/> - lincom.europa@t-online.de

Bañón Hernández, Antonio Miguel; Espejo Muriel, María del Mar; Herrero Muñoz-Cobo, Bárbara; López Cruces, Juan Luis. (Eds.). (2016). **Oralidad y análisis del discurso. Homenaje a Luis Cortés Rodríguez**. Almería: Editorial Universidad de Almería <http://www.diegomarin.net/ual/es/> - amhernan@ual.es

Álvarez Mellado, Elena. (2016). **Anatomía de la lengua. Historias, curiosidades y porqués del idioma**. Madrid: Vox - <http://www.anaya.es/-anatomia@molinodeideas.es>

Bertolotti, Virginia. (2015). **A mí de vos no me trata ni usted ni nadie. Sistemas e historia de las formas de tratamiento en la lengua española en América**. Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México (Colección: Ediciones Especiales) - macarenagzunini@gmail.com

Alexander-Bakkerus, Astrid. (2016). **El vocabulario de la lengua xebera, una doctrina cristiana en xebero y quechua, y la gramática de la lengua xebera (siglo XVIII)**. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert (Colección: Lingüística misionera) - <http://www.iberamericana-vervuert.es/> - e.llorente@ibero-americana.net

Albertin, Chiara; del Rey Quesada, Santiago. (Coords.). (2016). **Hispanica Patavina. Estudios de historiografía e historia de la lengua española en homenaje a José Luis Rivarola**. Padua: Cooperativa Libreria Editrice Università di Padova (Colección: Sghiribizzi. Biblioteca d'Ispanistica, 4) - http://www.cleup.it/estudios_historiografia.html - sdelrey@us.es

Solís García, Inmaculada; Carpi, Elena. (Eds.). (2015). **Análisis y comparación de las lenguas desde la perspectiva de la enunciación**. Pisa: Pisa University Press (Colección: Saggi e studi) - <http://www.pisauniversitypress.it/> - isgarcia@unisa.it

Jiménez Yáñez, Ricardo-María. (2016). **Escribir bien es de justicia. Técnicas de expresión escrita para juristas. 2ª ed.** Cizur Menor: Aranzadi Thomson Reuters (Colección: DUO Gestión de Despachos) - <http://www.tienda.aranzadi.es/> - rmjimenez@uic.es

Ibarretxe, Iraide; Valenzuela, Javier. (Eds.). (2016). **Lingüística cognitiva**. Barcelona: Anthropos (Colección: Autores, Textos y Temas: Lingüística) - <http://www.anthropos-editorial.com/> - anthropos@anthropos-editorial.com

Pons Rodríguez, Lola. (2016). **Una lengua muy larga. Cien historias curiosas sobre el español**. Barcelona: Arpa Editores - <https://arpaeditores.com/> - lolapons@us.es

Genesee, Fred; Delcenserie, Audrey. (Eds.). (2016). **Starting Over. The Language Development in Internationally-Adopted Children**. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins (Colección: Trends in Language Acquisition Research, 18).

Botha, Rudolf. (2016). **Language Evolution. The Windows Approach**. Cambridge: Cambridge University Press - <http://www.cambridge.org/us/academic/subjects/languages-linguistics/evolution-language/lan...>

Romeu Ferré, Pilar. (2016). **El Meam loez de Josué. Índices y paratextos**. Barcelona: Tirocinio (Colección: Fuente clara. Estudios de cultura sefardí) - tirocinio@tirocinio.com

Sälzer, Sonja. (2016). *Der Sprachwandel im metasprachlichen Diskurs auf der Iberischen Halbinsel im 16. und 17. Jahrhundert [El cambio lingüístico en el discurso metalingüístico de la Península Ibérica durante el siglo XVI y XVII]*. Heidelberg: Winter (Colección: Reihe Siegen. Beiträge zur Literatur-, Sprach- und Medienwissenschaft) - <https://www.winter-verlag.de/>

Cristián Barros, Elzimar Costa, Janaína Galvão. (2016). **Diez años de la ley del español (2005-2015)**. Belo Horizonte: Hable / ufmg, - <http://www.apeesp.com.br/?p=3296>

Alcoba, Santiago; Buenafuentes, Cristina; Clavería, Gloria. (Eds.). (2016). **Los lindes de la morfología**. A Coruña: Universidade da Coruña, Servizo de Publicacións (Colección: Anexos de Revista de Lexicografía) - raab@ub.edu

Arroyo Hernández, Ignacio; del Barrio de la Rosa, Florencio; Sainz González, Eugenia; Solís García, Inmaculada. (Eds.). (2016). **Geométrica explosión. Estudios de lengua y literatura en homenaje a René Lenarduzzi**. Venecia: Ca' Foscari

(Colección: Biblioteca di Rassegna iberistica) -
<http://edizionicafoscari.unive.it/col/dbc/26/118/BibliotecaRassegnaIberistica/1> -
 isgarcia@unisa.it

José del Valle. (Editor). Carlos Pott. (Translator). (2016). **Historia Política del español: La creación de una lengua.** (BETA HISPANISMO n° 1). Aluvión Editorial -
https://www.amazon.com/Historia-Pol%C3%ADtica-del-espa%C3%B1ol-HISPANISMOebook/dp/B01G0BGHSQ/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1465301528&sr=8-1&keywords=historia+pol%C3%ADtica+del+espa%C3%B1ol

Rio-Torto, Graça. (Coord.); Rodrigues, Alexandra; Pereira, Isabel; Pereira, Rui; Ribeiro, Sílvia. (2016). **Gramática Derivacional do Português. 2ª ed.** Coimbra: Imprensa da Universidade de Coimbra - <http://www.uc.pt/> - sribeiro@ua.pt

Pontrandolfo, Gianluca. (2016). **Fraseología y lenguaje judicial. Las sentencias penales desde una perspectiva contrastiva.** Roma: Aracne (Colección: Dialogoi ispanistica) - <http://www.aracneeditrice.it/> - gpontrandolfo@units.it

Mereu Keating, Carla. (2016). **The Politics of Dubbing. Film Censorship and State Intervention in the Translation of Foreign Cinema in Fascist Italy.** Frankfurt am Main: Peter Lang (Colección: New Trends in Translation Studies) - <http://www.peterlang.com/>

REVISTAS

(publicaciones recientes, solicitudes de colaboración, en papel o edición digital)

The image shows the cover of the journal 'Lingua Americana', issue No. 37, July-December 2015. The cover is dark blue with white and red text. On the left, there is a table of contents. In the center, there is a red illustration of a figure wearing a crown and holding a staff. On the right, there is a vertical text 'Lingua Americana' and 'Julio - Diciembre 2015 / Año XIX Nº 37'. At the bottom, there is the journal's title 'Lingua Americana' and 'Revista de Lingüística' along with the publisher's information: 'Instituto de Investigaciones Literarias y Lingüísticas, Universidad del Zulia, Maracaibo - Venezuela'.

Lingua Americana	
Revista de Lingüística	
Instituto de Investigaciones Literarias y Lingüísticas	
Universidad del Zulia, Maracaibo, Venezuela	
Año XIX Nº 37	Julio-diciembre 2015
Contenido	
Editorial	
La estandarización lingüística y sus efectos en el desarrollo social. Linguistic Standardization and its Effects on Social Development. <i>Godsuno Chela-Flores</i>	9
Lingüística General	
Las funciones semánticas en la estructura argumental de la oración: hacia una tipología actancial del español. The semantic functions in the argument structure of the grammatical sentence: towards an actantial typology of Spanish <i>Vanessa Casanova R. y Antonio Franco M.</i>	15
Notas sobre el verbo 'haber' existencial Notes on existential 'haber' <i>Masiel Matera y Raimundo Medina</i>	36
El comportamiento asimétrico de las consonantes laríngeas del wayunaiki. The asymmetric behaviour of laryngeal consonants in wayunaiki (Guajiro) <i>José Álvarez</i>	77
Lingüística Aplicada	
Necesidades lingüísticas y actividades de comprensión y producción oral en la web Linguistic needs and comprehension and oral production activities on the web <i>Franzerlin Montes, Judith Batista y Leonor Salazar</i>	94
Índice de Artículos 2015	113

ISSN: 1316-6689
 Depósito legal: pp.199702ZU-548
 Depósito legal: ppi201502ZU14663

Lingua Americana
 Revista de Lingüística
 Instituto de Investigaciones Literarias y Lingüísticas

Julio - Diciembre 2015 / Año XIX Nº 37
 Universidad del Zulia - Maracaibo - Venezuela

La estandarización lingüística y sus efectos en el desarrollo social. *Godsuno Chela-Flores*, Las funciones semánticas en la estructura argumental de la oración: hacia una tipología actancial del español. *Vanessa Casanova R. y Antonio Franco M.*, Notas sobre el verbo 'haber' existencial. *Masiel Matera y Raimundo Medina*, El

comportamiento asimétrico de las consonantes laríngeas del wayuunaiki. *José Álvarez*, Necesidades lingüísticas y actividades de comprensión y producción oral en la web. *Franyerlin Montes, Judith Batista y Leonor Salazar*, Consideraciones conceptuales y pedagógicas que sustentan un programa de inglés con propósitos específicos para la Universidad del Zulia. *Beatriz Manrique y Julio Palma*.

Signo y Seña. Revista del Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires 30:2 (2016)
http://revistas.filo.uba.ar/index.php/-_revistasys.uba@gmail.com

Debate Terminológico 15:1 (2016), URL:
<http://seer.ufrgs.br/index.php/riterm/about/submissions#authorGuidelines> -
armariangela@yahoo.com.br

Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana - e.llorente@iberoamericana.net

Estudios de Lingüística Aplicada 62 (2015) - <http://ela.cele.unam.mx/#62> -
ela@cele.unam.mx

Glosas. Glosas de la Academia Norteamericana de la Lengua Española 8 -
s.betti@unibo.it

Procesamiento del Lenguaje Natural 56 (2016) -
<http://journal.sepln.org/sepln/ojs/ojs/index.php/pln/issue/view/218>

Philologia Hispalensis 30 (2016) - URL: <http://editorial.us.es/es/philologia-hispalensis/> - URL: http://editorial.us.es/es/philologia-hispalensis/normas_publicacion -
cfuentes@us.es

Revista de la Facultad de Ciencias de la Educación 18:2 (2016) -
<https://ojs.publius.us.es/ojs/index.php/fuentes/about/submissions> - fnroman@us.es

Anuario de Letras. Lingüística y Filología 4:2 (2016) - URL:
<http://www.iifilologicas.unam.mx/anuarioletras/#.VuL7fZx96Uk> -
mcamposguardado@gmail.com

Cahiers de Praxématique. Le signifiant espagnol: de l'unicité à l'iconicité 64 (2015) - <https://praxematique.revues.org/3796> - elodie.blestel@univ-paris3.fr

Cadernos de Etnolingüística Série Monografias, 4, March/2016- A Linguistic Analysis of Old Omagua Ecclesiastical Texts -
<http://www.etnolingüística.org/mono:4>

Estudios interlingüísticos 4 (2016) estudiosinterlinguisticos.com/-
asociacionjoveneslinguistas@gmail.com

Doblele. Español Lengua Extranjera 1 (2015) -
<http://revistes.uab.cat/doblele/issue/view/1> - Beatriz.Ferrus@uab.es

Athenea Digital. Revista de pensamiento e investigación social -
<http://atheneadigital.net/>

e-Scripta Romanica 2 (2015) - <http://www.e-scripta.uni.lodz.pl/ojs/index.php/escriptaromanica/issue/view/4> -
soledad.llano@uni.lodz.pl

Verba Hispanica (Sección de Estudios Hispánicos - Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Ljubljana, Eslovenia) 23 (2015) - <http://revije.ff.uni-lj.si/VerbaHispanica/issue/view/467> - marjeta.prelesnik@ff.uni-lj.si

Lenguas Modernas 47 (2016) - lenguasmodernasuchile@gmail.com - <http://www.lenguasmodernas.uchile.cl/index.php/LM/about/submissions#onlineSubmissions>

Lenguas en Contexto 13 (2016) - lenguasencontexto@gmail.com - <http://www.facultaddelenguas.com/lencontexto/?seccion=lineamientos>

Cuadernos de Pedagogía "Enseñanza del lenguaje y ética de la comunicación" - <http://www.cuadernosdepedagogia.com/>

Revista Brasileira de Linguística Antropológica (RBLA) versões on-line Volumen 7 (2015) Laboratório de Línguas e Literaturas Indígenas (LALLI) Universidade de Brasília (UnB). <http://periodicos.unb.br/index.php/ling/issue/view/1295>

Revista Argentina de Historiografía Lingüística 7:1 (2015) - <http://www.rahl.com.ar/index.php/rahl/issue/view/13/showToc> - secretario@rahl.com.ar

Revista internacional de semiótica Lexia (en PDF) - <https://www.dropbox.com/s/17bypo2yaaa2cbr/Massimo%20Leone%202016%20-%20Censorship%20-%20Lexia%2021-22.pdf?dl=0>

Español Actual. Revista de español vivo 102 (2014) - armu2@arcomuralla.com

International Journal of Language & Applied Linguistics (2016) http://www.khatesefid.com/journal/?page_id=21 - cristina.huertas@uco.es

Nueva Revista de Filología Hispánica 63:1 (2015) - URL: <http://ojsng.colmex.mx/nrfh/> - nrfh@colmex.mx

Textos en Proceso 2:1 (2016) - <http://oa.edice.org/index.php/tep/about/submissions#authorGuidelines> - ealcaide@us.es

Anuario de Letras. Lingüística y Filología 3:2 (2015) - <https://revistas-filologicas.unam.mx/anuario-letras/index.php/al/issue/view/58/showToc> - mcamposguardado@gmail.com

Lingüística en la red. Linred (2016) - http://www.linred.es/numero14_monografico.html - anam.cestero@uah.es

Anales de Lingüística 2 (2017) - <http://ffyl1.uncu.edu.ar/spip.php?rubrique411> - gonzalezdanielasoledad@yahoo.com.ar

Revista Verbeia. Journal of English and Spanish Studies / Revista de Estudios Filológicos 2 (2017) - <http://www.ucjc.edu/wp-content/uploads/Normas-publicacion.pdf> - editoraverbeia@ucjc.edu

Boletim do Museu Paraense Emílio Goeldi. Ciências Humanas (v. 11, n. 1, 2016) <http://www.museu-goeldi.br/editora/humanas/index.html#>.

Liames – Línguas Indígenas Americanas (ISSN 2177-7160 - Online) <http://periodicos.sbu.unicamp.br/ojs/index.php/liames>

Cuadernos de AISPI 10 (2017) -
<https://dl.dropboxusercontent.com/u/9356517/Cuadernos%20AISPI%20instrucciones%20autores%20...> - victoriano.gavino@uca.es

1611. Revista de historia de la traducción 10 (2016)
- <http://www.traduccionliteraria.org/1611/conv.htm> - anamaria.gargatagli@uab.es

Caracteres. Estudios culturales y críticos de la esfera digital 5:1 (2016) -
<http://revistacaracteres.net/revista/vol5n1mayo2016/> - daniel.escandell@uva.es

Moenia 21 (2015) - a.veiga@usc.es

Logos. Revista de Lingüística, Filosofía y Literatura 26:1 (2016)
- logos@userena.cl

Signos Lingüísticos 23 (2016) Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa - slingui@gmail.com -
<http://signoslinguisticos.izt.uam.mx/index.php/SLING/article/download/1205/1115>

Cuadernos de Lingüística 4:1 (2017) -
<http://cuadernoslinguistica.colmex.mx/autores> - jpozas@colmex.mx

EVENTOS ESPECIALIZADOS 2016

- **VII Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica** - Santander (España), 27 - 29 junio - <http://eualtamira.com/congreso-lexicografia/>- Cecilio.Garriga@uab.cat
- **VIII Simposio del Consejo Europeo de Investigaciones Sociales de América Latina (CEISAL). «Las lenguas amerindias: retos para el siglo XXI»**, 28 junio - 1 julio, Salamanca – España
- **5º Congreso Internacional Multidisciplinar de Investigación Educativa (#CIMIE16)** Sevilla (España), 30 junio - 1 julio - <http://amieedu.org/cimie/> - fnroman@us.es, coordinacion.amie@gmail.com
- **13th Workshop on Syntax, Semantics and Phonology (13WoSSP)** Bellaterra (Barcelona, Catalonia) (España), 30 junio - 1 julio - <http://sites.google.com/site/wossp2016/home-1> - isabel.crespi@uab.cat
- **X Simposio Asociación Mexicana de Profesores de Lengua y Literaturas - versión virtual** - 1 - 2 julio www.ampll.org.mx
- **1º Simpósio Internacional sobre Línguas e variedades linguísticas ameaçadas na Península Ibérica: documentação e revitalização (LAPI 2016)** Alcanena (Portugal), 1 - 2 julio - <http://www.cidles.eu/events/lapi-2016/> - vferreira@cidles.eu
- **23rd LIPP Symposium: Interdisciplinary Perspectives on Grammaticalisation**, Munich (Alemania), 6 - 8 julio - <http://www.gk.gwi.uni-muenchen.de/> -sebastian.ortner@campus.lmu.de
- **IV Congreso Internacional del Español - El español: innovación, tecnología y comunicación** Salamanca, 6 - 8 julio Junta de Castilla y León - Universidad de Salamanca (Usal)

- **XVI Simposio Internacional de la Asociación Internacional de Dostoievski**
El legado de F.M. Dostoievski: 150 aniversario de la publicación de «Crimen y Castigo», 7 - 10 julio, Universidad de Granada, Granada – España, <http://www.ugr.es/~feslava/ids2016/index.html>
- **Congreso Internacional de la Asociación Internacional de Hispanistas 2016**, 11 – 17 julio, Universidad de Münster, Münster – Alemania, <http://www.aih2016.de/>
- **The Fourteenth Triennial Conference of the British Comparative Literature Association**, 12 – 15 julio, University of Wolverhampton (City Campus) Wolverhampton - Reino Unido, <http://bcla2016.org>, <http://www.bcla.org/about>
- **XXVIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas (28 CILFR)**, 18 – 23 julio, Roma – Italia, <http://cilfr2016.let.uniroma1.it/>
- **25th annual conference of the International Association for Forensic Phonetics and Acoustics (IAFPA 25)**, York (Reino Unido), 24 - 27 julio - <http://sites.google.com/a/york.ac.uk/iafpa-25/> - eugenia.sansegundo@york.ac.uk
- **6th International Conference "Critical Discourse And Linguistic Variation"** Suceava (Rumanía), 29 - 30 julio - <http://www.usv.ro/dcvl/comitetul-de-organizare-2016/> - cbleortu@hotmail.com
- **V Encontro Internacional sobre Línguas e Culturas dos Povos Tupí y II Encontro Internacional Arqueologia e Linguística Histórica de Línguas Indígenas da América do Sul**. 4-8 agosto, Universidade de Brasília, <http://lalliunb.wix.com/tributoadr> - lali@unb.br
- **II Congreso Latinoamericano de Glotopolítica** Bogotá (Colombia), Instituto Caro y Cuervo - 11 - 13 agosto - dariorj@u.uchile.cl - congreso.glotopolitica@gmail.com
- **Syntax of The World's Languages VII (SWL VII)**, agosto 17-19, Ciudad de México, UNAM - swl7.conference@gmail.com, <http://swl-7.weebly.com/>
- **IX Congreso Brasileiro de Hispanistas** 22 - 26 agosto - Universidad Federal de Integración Latinoamericana (UNILA) - <http://www.hispanistas.org.br/>
- **Segundo encuentro latinoamericano de enseñanza de español a sinohablantes y de chino a hispanohablantes “Intercambio y cooperación para la capacitación de profesores y el desarrollo de materiales didácticos”** – 25 - 26 agosto - https://www.eventbrite.com.ar/e/segundo-encuentro-latinoamericano-de-ensenanza-de-espanol-a-sinohablantes-y-de-chino-a-tickets-25232374712?utm_term=eventname_text
- **VIII Congreso Internacional "Lingüística contrastiva románico-germánica e intrarrománica"** Innsbruck (Austria), 29 agosto - 1 septiembre <http://www.uibk.ac.at/translation/rd-sprvgl/> - Eduardo.Jacinto@uibk.ac.at
- **XII Congreso de la Asociación de Lingüística Sistémico-Funcional de América Latina ALSFAL “Hacia la construcción de significados para una nueva sociedad”**- 7-9 Septiembre - Universidad del Norte - Barranquilla, Colombia - <http://eventos.uninorte.edu.co/index.php/alsfal/> - alsfal12@uninorte.edu.co

- **12 Simposio Internacional "Low Educated Second Language and Literacy Acquisition for Adults" (LESLLA 2016)** - Granada (España), 8 - 10 septiembre - <http://wdb.ugr.es/local/leslla2016> - leslla2016@ugr.es
- **Congreso "Repensar la variación lingüística" (DIA IV)**, Zúrich (Suiza), 12 - 14 septiembre - aurelianatascha.robert-tissot@uzh.ch, cheilop@us.es
- **I Jornadas Internacionales de Investigación Lingüística "José Joaquín Montes Giraldo"** - Bogotá D.C. (Colombia), 13 - 16 septiembre - nestor.ruiz@caroycuervo.gov.co
- **Simposio "La memoria de los géneros y la enseñanza de la lectura y escritura en las disciplinas"** - San Salvador de Jujuy (Argentina), 14 - 16 septiembre - <https://drive.google.com/file/d/0B4jYmqWSh8KFVjhXd2s0anlyMVk/view> - alesiles@arnet.com.ar
- **V Congreso Internacional de Literatura Iberoamericana**, Universidad Santo Tomé, Bogotá, 14 - 16 setiembre - <http://tecno.usta.edu.co/vcili/index.php>
- **IV Congreso Internacional de Lingüística, Literatura y Estudios Culturales (CILLEC)** - Murcia (España), 15 - 16 septiembre - <http://sites.google.com/a/ucam.edu/cillec-iv/> - ltorres@ucam.edu
- **Jornadas Hispánicas 2016**, Greifswald (Alemania), 15 - 17 septiembre, <http://www.hispanorama.de/es/nachrichten/ultimas-noticias/en-detalle/detail/jornadas-hispanicas-2016.html>, carlos.gonzalez@uni-greifswald.de, jornadas.dsv@uni-greifswald.de
- **Segundo Congreso Internacional Los Pueblos Indígenas de América Latina, siglos XIX-XXI Avances, perspectivas y retos** Santa Rosa (La Pampa), Argentina 20 - 24 septiembre <http://congresopueblosindigenas.net> congreso.pueblosindigenas@gmail.com
- **Thirty Years of Instructed SLA: Learning, Instruction, Learning, and Outcome** - 22-25 Septiembre - Teachers College, Columbia University - <https://www.tc.columbia.edu/slrf2016/>
- **VIII Congreso Internacional de Lingüística Hispánica (CILH 2016)** - Leipzig (Alemania), 26 - 29 septiembre - <http://ialt.philol.uni-leipzig.de/forschung/konferenzen/cilh-2016/> - hispanistica@uni-leipzig.de
- **III Coloquio franco-español "Aportes y límites de los corpus digitales en Análisis del Discurso y Didáctica de lenguas de especialidad"**, Arras (Francia), 28 - 30 septiembre - <http://es.scribd.com/doc/293599954/ES-Aportes-y-limites-de-los-corpus-digitales> - folmo@idm.upv.es
- **VI Congreso Internacional Cervantino: Cervantes en escena**, Madrid, 29-30 septiembre - hispanismo@academiaeditorial.com
- **XXXIV Simposio Levy-Wasteneys "El lenguaje de la revolución" (LW2016)** - Toronto (Canadá), 30 septiembre - <http://www.lw2016.com/#!spanish/di20z> - joedward.graillet@gmail.com
- **II Jornadas Filológicas Internacionales de la Universidad de La Rioja (II JFI-UR) "La lengua y la literatura en femenino"**- Logroño (España), 5 - 7 octubre - zaida.vila@unirioja.es

- **XII Foro de Estudios en Lenguas Internacional (FEL)**, Chetumal, Quintana Roo (México), 5 - 7 octubre - <http://fel.uqroo.mx/index.php?id=2> - svaldez@uqroo.edu.mx
- **Coloquio "El corazón es centro". Narraciones, representaciones y metáforas del corazón en el mundo hispánico** - Padua (Italia), 6 - 8 octubre - antonella.cancellier@unipd.it
- **Simposio sobre fuentes digitales e historia de la lengua**, San Millán de la Cogolla (España), 7 - 8 octubre <http://www.cilengua.es/convocatorias/simposio-sobre-fuentes-digitales-e-historia-de-la-lengua> - fundacion@fsanmillan.es
- **Colocaciones y tradiciones discursivas. Aproximaciones intralingüísticas, interlingüísticas y traductológicas** Barcelona (España), 7 octubre - <http://www.uni-potsdam.de/romanistik/studium/edi/dfhkolleg2016.html> - eva.garcia@upf.edu
- **VII Congreso de hispanistas de Ucrania "El diálogo de culturas en el hispanismo global"**- Kamianets-Podilsky (Ucrania), 7 - 8 octubre http://ahiucr.org.ua/?page_id=91 - maria@profedeele.es
- **Third Annual Linguistics Conference at the University of Georgia (LCUGA 3)** Athens (Estados Unidos), 7 - 9 octubre - <http://www.lsga.com/conference/2016> - antonini@uga.edu
- **Coloquio Internacional «1996-2016: Deconstrucción del espacio literario»**, 12 - 14 octubre, Universidad de Poitiers, Poitiers - Francia, cecile.quintana@univ-poitiers.fr
- **I Congreso Internacional en Lengua, Lingüística y Tecnología (TechLING'16)** Braga (Portugal), 12 - 14 octubre - http://cehum.ilch.uminho.pt/techling2016/default/index_ - marisamoreda@ilch.uminho.pt
- **I Congreso Internacional de Língua Portuguesa: Experiências culturais e linguístico-literárias lusófonas**, Universidade de Santiago de Chile (USACH), 13 - 14 octubre, Santiago de Chile - portugues@usach.cl, <http://www.congresodelinguaportuguesa.cl/>
- **II Workshop "Political Discourse and the Extremes in the Romance Speaking Countries" (ROMPOL II)** - Estocolmo (Suecia), 20 - 21 octubre maria.bernal@su.se

<ul style="list-style-type: none"> • ENDIL XXXII, ENCUENTRO NACIONAL DE DOCENTES E INVESTIGADORES DE LA LINGÜÍSTICA - Valencia, Estado Carabobo, Venezuela, 17 - 21 de octubre - endil32.unilee20@gmail.com- @endil32 - Teléfonos: 0058-0241-2163497; 0414-4404044; 0426-9102896

- **XXXI Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Lingüistas**, Vigo (España), 19 - 21 octubre <http://congresointernacionalajl2016.wordpress.com/> - ajlvigo2016@uvigo.es

- **III Jornada Internacional de fraseología y paremiología** - Florencia (Italia), 19 - 21 octubre - <http://www.phrasis.it/> - segreteria@phrasis.it
- **Political Discourse and the Extremes in the Romance Speaking Countries (ROMPOL II)** Stockholm (Suecia), 20 - 21 octubre - maria.bernal@su.se
- **VI Jornadas de Español como Lengua Segunda y Extranjera: reflexiones sobre el examen CELU (Certificado de Español Lengua y Uso)** - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación Universidad Nacional de La Plata - Area de Español como Lengua Extranjera -21 - 22 octubre <http://jornadaselse.fahce.unlp.edu.ar/vi-jornadas>
- **II Simposio Internacional Cátedra UNESCO para la Lectura y la Escritura, Subsede Universidad Nacional de Cuyo**, 26 octubre – Mendoza, Argentina - simposiounesco2016@gmail.com
- **XI Congreso Internacional de Lingüística: Lingüística y Poética**, Lima (Perú), 26 - 28 octubre - <http://udep.edu.pe/humanidades/linguistica-poetica/> eliana.gonzales@udep.pe
- **X Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva (AELCO/SCOLA) "Discurso, Cultura y Contextos"** Alcalá de Henares (España), 26 - 28 octubre <http://sites.google.com/site/aelco2016es/> - aelco2016@uah.es
- **Coloquio "De la Traducción Jurídica a la Jurilingüística"** - Sevilla (España), 27 - 28 octubre - <http://www.upo.es/ocs/index.php/jurilinguistica/TJJ> - magallop@acu.upo.es
- **VIII Simposio de la Asociación Argentina de Lingüística Cognitiva (AALiCo) - Debate 2016: Enseñanza de la Lengua**. Mendoza, 27 - 28 octubre simposioaalico8@gmail.com
- **II Jornadas de Español como Lengua Extranjera en Riga**, Riga (Letonia), 29 - 30 octubre <http://jornadaseleriga.wordpress.com/-jornadaseleriga@gmail.com>
- **VII Congreso Internacional de Investigación en Didáctica de la Lengua y la Literatura y IX Foro Nacional sobre la enseñanza de la Literatura “Josefina de Ávila Cervantes” Multimodalidad e interactividad en la comprensión y producción de textos** Hermosillo, Sonora México. 2 - 4 noviembre congresodidactica@letras.uson.mx
- **Seminario «Didáctica de las unidades fraseológicas a través de la obra cervantina y del Refranero multilingüe»** - Madrid (España), 3 - 4 noviembre - <http://hispanismo.cervantes.es/agenda.asp?DOCN=67298> - didacticaufcervantes@gmail.com
- **IV Simposio Internacional de la Sección de Estudios Hispánicos de la Universidad de Ljubljana** - Ljubljana (Eslovenia), 3 - 4 noviembre - <http://simposioljubljana2016.wordpress.com/-gemma.santiago@ff.uni-lj.si> - imposio.ljubljana2016@ff.uni-lj.si
- **Symposium "The Interactions of Languages and Cultures in Didactics"**- Túnez capital (Túnez), 3 - 5 noviembre - evacasanovalorenzo@gmail.com - languesetformesculturellesisl@gmail.com

- **Congreso internacional "Humanidades Digitales: construcciones locales en contextos globales" (AAHD 2016)** Buenos Aires (Argentina), 7 - 9 noviembre - <http://www.aacademica.org/aahd.congreso> - gdelrio.riande@gmail.com
- **Congreso Internacional de Literatura y Estudios Literarios ¿Ciencias o Ideologías? Posibilidades actuales de estudiar científicamente la literatura** Zaragoza, 9 -10 noviembre <http://www.academiaeditorial.com/web/ciencias-o-ideologias/>
- **Fraseología contrastiva lingue e culture a confronto** - Milano (Italia), 9 - 11 noviembre - <http://sites.google.com/site/fraseologiacontrastiva/home> - mvalero@unipr.it
- **III Workshop en Procesamiento Automatizado de Textos y Corpus (WOPATEC_2016)**, Viña del Mar (Chile), 10 - 11 noviembre <http://www.wopatec.cl> - pedro.alfaro@pucv.cl - rene.venegas@pucv.cl
- **I Congreso Internacional de Lenguas Extranjeras (CILEX 2016)** - Monterrey (México), 10 - 12 noviembre - <http://www.cilex.mx> - colette@itesm.mx
- **1er Congreso Internacional Acercamientos Interartísticos: intertextualidad, intermedialidad, transmedialidad en el arte y la literatura** (Red de investigación Teorías y crítica del arte y la literatura en América Latina) - Cuernavaca, Morelos, México, 14 - 18 noviembre - www.acercamientosinterartisticos.com
- **II Congreso Internacional Educación Bilingüe** - Córdoba (España), 15 - 18 noviembre - <http://www.red-ripro.org/confbe/> - cristina.huertas@uco.es - ff1gopam@uco.es
- **XIV Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste de México (XIV EILN)** - Hermosillo, Sonora (México), 16 - 18 noviembre - <http://www.encuentrolinguistica.uson.mx> - ana.munguia@unison.mx
- **Workshop "Romania Nova" VIII (VIII Romania Nova)** - Buenos Aires (Argentina), 23 - 25 noviembre - <http://www.facebook.com/Romanianova> - cmunozperez@filo.uba.ar
- **Segundo Simposio Internacional de la Cátedra Unesco para la Lectura y la Escritura** Nuevos escenarios en la enseñanza de la lectura y la escritura – Arica – Chile - 23 – 25 noviembre - <https://simposioarica2016.wordpress.com/> - simposioarica2016@gmail.com
- **Workshop "Romania Nova" (VIII Romania Nova)** - Buenos Aires (Argentina), 23 - 25 noviembre <http://www.facebook.com/Romanianova> - cmunozperez@filo.uba.ar
- **IV Congreso Internacional de Corpus diacrónicos en lenguas iberorrománicas** - Alcalá de Henares (España), 24 - 25 noviembre - http://textoshispanicos.es/index.php?title=IV_Congreso_Internacional_de_Corpus_diacr%C3%B3nicos_en_lenguas_iberorrom%C3%A1nicas - belen.almeida@uah.es
- **Coloquio Internacional Langues sur objectifs spécifiques : perspectives croisées entre linguistique et didactique** - Grenoble (Francia), 24 - 25 noviembre <http://losp2016.u-grenoble3.fr/index.php?pg=1&lg=fr> - sara.alvarez@univ-grenoble-alpes.fr

- **I Congreso Internacional Interdisciplinar sobre Voz**, Madrid (España), 25 - noviembre - <http://institutovoz.wix.com/instituto#!1er-Congreso-Internacional-sobre-Voz/ccju/ii55irif19> - ievoz.info@gmail.com
- **Congreso de la Asociación Internacional de Lenguas y Comunicación Intercultural (IALIC2016-BCN)** - Bellaterra (Barcelona) (España), 25 - 27 noviembre - <http://ialic2016bcn.com/> - E.MooreDeLuca@leeds.ac.uk
- **I Workshop on Advanced Studies of Humor and Gender (WASHUM)** Alicante (España), 26 - 27 noviembre - belen.alvarado@ua.es
- **Congreso Internacional "Enunciado y discurso: estructura y relaciones"**, Sevilla - 28 - 30 noviembre <http://grupo.us.es/grupoapl/actividades.php> - mbrenes@uco.es
- **Workshop "Future and Emerging Trends in Language Technology. Machine Learning and Big Data" (FETLT2016)** - Sevilla (España), 30 noviembre - 2 diciembre - <http://www.glc.us.es/fetlt2016/> - djimenez@us.es
- **Cervantes, su obra y su tiempo. Cuarto centenario (1616-2016)** - 19 - 21 diciembre - Universidad de Navarra - Pamplona - España <http://www.unav.edu/congreso/cervantes-2016/> - minsua@unav.es

2017

- **MLA Convention. «General Linguistics Discussion Group of the Modern Language Association» (MLA 2017) In memoriam: a Tribute to Dr Claudia Parodi** - Filadelfia - Estados Unidos 5 - 8 enero - <http://www.infoling.org/informacion/C1092.html> - Covadonga.lamar-prieto@ucr.edu
- **Coloquio Internacional «Medios y América Latina»**, 18 - 20 enero, IUT Robert Schuman - Université de Strasbourg, Estrasburgo - Francia, <http://www.adalassociation.org/es/actividades-adal/coloquios/coloquio-2017-les-medias-et-l-amerique-latine,colloque.medias@colloquemedias2017.org>
- **XV Simposio Internacional de Comunicación Social - Eloina Miyares Bermudez in Memoriam** - Centro de Linguística Aplicada - Santiago de Cuba, 23-27 Enero - <http://www.cla.cu/simposio/> - simposio@cla.ciges.inf.cu
- **Cuarta Conferencia Mundial de Investigación en Lectura y Escritura** - Bogotá, Colombia, Pontificia Universidad Javeriana, 15 - 18 febrero contact@wrab2017
- **XXI Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas** - Múnich (Alemania), 29 marzo - 2 abril - <http://www.hispanistica.de/es/congresos-de-la-asociacion/munich-2017/> - dufter@lmu.de
- **8º Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI8)**- Alcalá de Henares Madrid (España), 8 - 10 marzo <http://aieti8.com/es/presentacion/> - isabel.duran@uah.es
- **Primer Congreso Internacional sobre Revitalización de Lenguas Indígenas y Minorizadas** 19 - 21 abril - Universitat De Barcelona, Universitat De Vic-Universitat Central De Catalunya, Indiana University-Bloomington, congrevit@gmail.com, <https://icriml.indiana.edu/>

- **XI Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística (XI CISEHL)** - Ciudad Autónoma de Buenos Aires (Argentina), 19 - 21 abril <http://xicongresosehl.org> - xicongresosehl@filo.uba.ar
- **International Conference on Language Variation in Europe (ICLaVE 9)** - Málaga (España), 6 - 9 junio - <http://www.iclave9.uma.es> - iclave9@uma.es
- **I Seminario-asamblea EDiSo "Interacción y Sociedad"** - Valencia (España), 14 junio - <http://edisportal.org/asamblea2016/i-seminario-asamblea> - manuel.alcantara@uam.es
- **Congreso Internacional "Subsidia: Tools and Resources for Speech Sciences"** Málaga (España), 21 - 23 junio - juana.gil@cchs.csic.es
- **Homenaje a la memoria del Profesor Javier Gutiérrez-Rexach (Semántica – sintaxis)** Madrid (España), 22 junio - magaranda@filol.ucm.es
- **XVIII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)** 24 – 28 Julio - Bogotá, D. C. (Colombia) - <http://mundoalfal.org/?q=es%2Fcontent%2Fpr%C3%B3ximo-congreso>
- **Congreso Internacional «Cervantes en el Septentrión»**, UIT Universidad Ártica de Noruega, Tromsø, 27-29 junio - randi.davenport@uit.no

PÁGINAS y RECURSOS EN LA WEB

¿Usamos el diccionario? Plataforma de autoaprendizaje para la Lengua Española - <http://usamoseldiccionario.esy.es/html/index.html> - jkamark@hotmail.com

Corpus Hispánico y Americano en la Red: Textos Antiguos (CHARTA) - <http://www.corpuscharta.es/> - pedro.sanchezp@uah.es

Estratigrafía dialectal - <http://www.ub.edu/lexdialgram/estratigrafia/html/pagina1.html> - mpilar.perea@ub.edu

LINGMEX. Bibliografía Lingüística de México desde 1970: 18ª actualización - <http://www.aml.org.mx/18-actualizacion-de-lingmex-novedades/>

Textos en Proceso Programa EDICE 1:1 (2015) URL: <http://oa.edice.org/index.php/tep/issue/view/2/showToc>- ealcaide@us.es

Entorno Personal de Aprendizaje (PLE) de Segundas Lenguas - <http://www.symbaloo.com/mix/segundaslenguas20> - eleont@itl.auth.gr

ANALISISDELDISCURSO.NET: red de análisis del discurso - <http://www.analisisdeldiscurso.net/wiki.php?wiki=es%3A%3AP%C3%A1gina%20de%20inicio> - e.chavez-herrera@warwick.ac.uk

Atlas Lingüístico de la Península Ibérica (ALPI) en línea: <http://alpi.csic.es> - pilar.garciamouton@cchs.csic.es

Diccionario multilingüe online - <https://espanolaldia.wordpress.com/2016/05/29/woxikom-diccionario-multilingue-online-gratuito-y-base-de-datos-de-sinonimos/>

Official release of the United Nations Parallel Corpus v1.0 <http://conferences.unite.un.org/UNCORpus>

LENGUA, LITERATURA Y EDUCACIÓN

Boletín del IVILLAB

Año 17 No. 2 - ABRIL – JUNIO 2016

Directora del IVILLAB: Vanessa Hidalgo (ivillab.1964@gmail.com), Subdirector: Freddy Monasterios (letras.ivillab@gmail.com), Responsable de este número: Sergio Serrón (sergio.serron@gmail.com). Coordinadora del Área de Pedagogía de la lengua y la literatura y Coordinadora de la Cátedra Unesco para lectura y la escritura Sede Principal Venezuela, Norma González de Zambrano (ipclelesc@gmail.com), Coordinador del Área de Lingüística, Shirley Ybarra (shybarra@hotmail.com), Coordinador del Área de Literatura, Freddy Monasterios (fredinho2020@yahoo.com).

Dirección: IVILLAB – Edificio Central IPC – Av. Páez – El Paraíso – Caracas, tel. 58-212-4518010. Informaciones sobre el **IVILLAB**: **twitter**: ivillabipc, **página web**:

http://www.ipc.upel.edu.ve/index.php?option=com_content&view=article&id=30&Itemid=104, **facebook**: ivillab.ipc@facebook.com y http://150.187.142.39/index.php?option=com_content&view=article&id=30&Itemid=104.

Los interesados en hacer llegar informaciones breves y concretas para ser incluidas en los próximos números de este Boletín, deben enviarlas a ivillab.boletin@gmail.com. Su distribución es gratuita, solicítelo al mismo email.